

PRONTUARIO
DI
STORIA NATURALE

CONTENENTE
LA NOMENCLATURA SCIENTIFICA
COI CORRISPONDENTI VOCABOLI ITALIANI ED
INGLESI DEGLI ANIMALI E DELLE PIANTE
CHE SONO CONOSCIUTI
SOTTO UNA DENOMINAZIONE MALTESE

PER
GIOVANNI GULIA
Dottoze in Medicina e Chirurgia



MALTA
PER TIPI DI A. PUGLISEVICH
1889-90.



A

HAMILTON STILON

Dottore in Medicina e Chirurgia
Professore di Scienze Anatomiche
nella Regia Università di Malta
Membro di varie Accademie

ecc.

ecc.

ecc.

Questo Prontuario di Storia Naturale
il riconoscente Allievo
dedica.



AI MIEI CONCITTADINI

Il volumetto che oso presentare ai miei concittadini, come dice il titolo, è una guida a coloro che conoscendo sotto una denominazione maltese un oggetto di Storia Naturale, vogliono saperne il nome scientifico e ad un tempo i corrispondenti nomi popolari italiano ed inglese affine di poterne ritrovare la descrizione e la storia nei libri che ne trattano in diffuso.

Delle opere dei naturalisti che si occuparono delle produzioni naturali di queste nostre isole, ho fatto tesoro nella compilazione di questo lavoro. L'utilità pratica del quale si desume dal fatto che non si ha finora un vocabolario compiuto di Storia Naturale.

Sotto questo punto di veduta spero che quest'opera sarà accolta favorevolmente dai miei concittadini ai quali io volentieri la offro.

GIOVANNI GULIA.

Valletta 5 Giugno 1889.



TAVOLA

DELLE ABBREVIAZIONI CHE SI TROVANO IN QUEST' OPERA.

An. Annuloide—*Ar.* Arachnide—*Cel.* Celenterato—*Cet.* Cetaceo—*Com.* Commercio—*C.* Comune—*Cr.* Crostaceo—*E.* Echinodermo—*Es.* Esotica—*In.* Indigena—*Ins.* Insetto—*Mi.* Miriapodo—*M. R.* Molto raro—*Mol.* Mollusco—*M.* Mammifero—*P.* Pesce—*Pi.* Pianta—*R.* Raro—*Ret.* Rettile—*Sed.* Sedentario—*Ucc.* Uccello—*V.* Vedi—*Var.* Varietà.

A

- ACCIOIA — *p* — *Mycropterix Dumereili*, *Ceriola od Alicciola*, White Tunny fish. L'aliciola quando è ancor piccola dicesi dai Maltesi *Cerviola*.
- Aquilegia — *pi* — *Aquilegia vulgaris*, *Aquilegia*, Columbine. *Es.*
- Agrett abiad o zgheir — *ucc* — *Ardea garzetta*, *Airone minore*, Little Egret.
- Agrett isfar — *ucc* — *Ardea ralloides*. *Sgarga ciuffetto*, Squacco heron.
- Agretta — *pi* — *Rumex acetosa*, *Acetosa*, Common Sorrel. *Es.*
- Aicla — *ucc* — *Neophron pernopterus*, *Capovaccajo*, Egyptian vulture. *M. R.*
- Aicla imperiali — *ucc* — *Aquila imperialis*, *Aquila imperiale*, Imperial vulture. *R.*
- Airun — *ucc* — *Grus communis*, *Grue*, The common crane.
- Airun abiad — *ucc* — *Ardea alba*, *Airone maggiore*, Great white heron.
- Alca — *pi* — Così si chiamano tutte le piante marine di colore verde, come pure quelle a foglie strette ed allungate. *Alge*, Sea-weeds.
- Alchechengi *v* "Toffieh t'Adam tal fosdka".
- Alizzari — *pi* — *Rubia tinctorium*, *Alizzari*, Madder. *Es.*
- Almeridia — *pi* — *Salicornia herbacea*, *Salicornia*, Jointed-Glass wort.
- Almeridia salvaggia — *pi* — *Arthrocnemum fruticosum*, *Salicornia selvatica*, Wild Glass-wort. *In.*
- Alonga — *p* — *Thynnus alalonga*, *Alalunga*, Albicore.
- Alstromeria — *pi* — *Alstroemeria peregrina*, *Giglio dell'Incas*, Purple spotted Alstromeria or Rose lily. *Es.*
- Altea — *pi* — *Althæa officinalis*, *Bismalva*, Marsh-mallow. *Es.*
- Aluetta — *ucc* — *Alda arvensis*, *Lodola comune*, Sky lark.
- Aluisa *v* "Luiza".
- Amarena — *pi* — *Cerasus vulgaris*, *Amaraschina*, Marascherry. *Es.*
- Amarilli — *pi* — *Amarillis*, *Amarillide*, *Amoryllis*. *Es.*
- Amaros o Saghtar tal ktates — *pi* — *Teucrium marum*, *Erba dei gatti*, Caththiane or Syrian herb mastich. *Es.*
- Ambretti — *pi* — *Centaurea moschata*, *Moscardini*, Sweet-sultan. *Es.*
- Anciprise *v* "Ciprise".
- Anemoni — *pi* — *Anemone stellata*, *Fior stella*, Star or Garden suemone or wind flower. *Es.*
- Anemoni salvaggia *v* "Kahuiela".
- Anisi o Hleuna — *pi* — *Pimpinella anisum*, *Anice*, Anice. *Es.*
- Apparel — *ucc* — *Serinus hortulanaus*, *Verzellino*, Serin.
- Arcimisa *v* "Haxixa tal Cabuccini".
- Aringa — *p* — *Clupea harengus*, *Aringa*, Herring. *M. R.*

- Arpa — *ucc* — *Pandion halætus*, *Falco pescatore*, Osprey.
 Artica — *cel* — Actinæ species, *Anemoni di mare*, Sea-Anemonies.
 Articiok *v* “Patata ta Gerusalem”.
 Aruca — *pi* — *Eruca sativa*, *Rucchetta domestica*, Garden Rocket.
Es.
 Aruca salvaggia o Giargir isfar — *pi* — *Diplotaxis tenuifolia*, *viminea et scabrosa*, *Rucchetta selvatica*, Wild Rocket. *In.*
 Aruna baida — *pi* — *Santolina chamæcyparissus*, *Erba vermiculatoria o Abrotano femmina*, White lavender cotton. *Es.*
 Aruna hadra o taz-zeit — *pi* — *Santolina vividis*, *Abrotano mascalchio*, Oil scented lavender cotton. *Es.*
 Arunci *v* “Rannuli”.
 Arzell — *mol* — *Conchylia*, *Arselle*, Shells.
 Arzella nigra — *mol* — *Venus decussata*, *Vongola nera*, Black cockle.
 Arzell tal Marsa — *mol* — *Cardium edule*, *Cardio*, Cockle.
 Arzella tal fiori — *mol* — Sotto questo nome si conoscono due specie di *Lucina*, le cui valve essendo delicate servono da petali per fiori artificiali.
 Arzella trapaniza — *mol* — *Venus aurea*, *Arsella dorata*, Gilt venus.
 Arzell tal bellus *v* “Bellusa”.
 Arzella tal pellegrini *v* “Naccra tal pellegrini”.
 Arzella — *p* — *Smaris alcedo*, *Zerro imperiale*, The Streaked snare.
 Arzella bastarda *v* “Munkara bastarda”.
 Azolepias o Uard tax-xama — *pi* — *Hoya carnosa*, *Fior di cera*, Wax flower. *Es.*
 Assenzia *v* “Erba bianca romana”.
 Astou — *ucc* — *Falco ater*, *Nibbio nero*, Kite. *R.*
 Auista — *cr* — *Palinurus vulgaris*, *Aluista*, Spiny lobster.
 Aurata — *p* — *Chrysophrys aurata*, *Dorata*, Gilt head.
 Avozet o Xifa — *ucc* — *Recurvirostra avocetta*, *Monachina*, Avocet. *R.*

B

- BACCALJAU TAL HAMA — *p* — *Phycis blennoides*, *Pastenula o Merluzzo dolce*, Dorse.
 Baghal — *m* — Vi sono due ibridi, cioè :
 Baghal iben id-debba — *m* — *Mulus*, *Mulo*, *Mule*. È ibrido figlio dell' asino e della giumenta. Il mulo raglia come il padre.
 Baghal iben il hmara — *m* — *Hinnus*, *Bardotto*, *Bard*. È ibrido figlio del cavallo e dell' asina. Il bardotto nitrisce.
 Baghal o Gherab prim — *ucc* — *Acrocephalus turdoides*, *Cannarechione*, Great head warbler.
 Baghal second *v* “Gherab tal kasab”.
 Baghal tar-Rosiniel *v* “Rosiniel”.

- Baghal — *p* — *Labrus carneus*, *Tordo roseo*, Four-spotted wrasse.
 Baghal — *ins* — *Vespa orientalis*, *Catabrone*, Sand-wasp.
 Baghal — Si dà questo nome ai getti mandati fuori dalle radici.
 Questi getti diconsi dai botanici *Turioni*.
 Bahria hamra — *ins* — Sotto questo nome vanno comprese due specie nostrali di "*Deilephila*", *Sfinge rossa*, Red Newsmonger.
 Bahria seuda — *ins* — *Macroglossa stellatarum*, *Moro-sfings*, Black Newsmonger.
 Bahbuha — *mol* — Sotto questa denominazione si comprendono le varie specie maltesi di *Cypraea*.
 Bahbuha hamra — *mol* — *Cypraea rufa*, *Cipreapera*, Red cowry.
 Bahbuha ittigrata — *mol* — *Cypraea flaveola*, *Ciprea sporca*, Sea Louse.
 Bahbuha ramlia — *mol* — *Cypraea coccinella*, *Pidocchio di mare*, European pig.
 Bahbuha tal għaiein — *mol* — *Cypraea lurida*, *Ciprea topo*, Sea mouse.
 Baid tal fenec o Meita u haja — *pi* — Così son chiamate le *Orchidi* nostrali.
 Baid tan-nemel — Così si addimandano le ninfe delle formiche.
 Baid tal karnita *v* "*Ducar*".
 Baida tal bahar o tas-serduc — *mol* — *Bulla hydatis*, *Ampolla di mare*, Bulla.
 Baida tal-Lunziata — Dalle sementi di una pianta nostrale detta *Momordia Balsamina*, si prepara, il dì della Annunziata, un balsamo al quale il volgo attribuisce virtù vulnerarie. Le nostre donnicciole conservano tale balsamo nel guscio di uovo.
 Baitar ta San Giuan — *pi* — *Ficus carica bifera*, *Fichi di San Pietro o fichi Giovannali*, Fig. *In*.
 Baitar ta l'India o tax-xeuc — *pi* — *Opuntia Ficus Indica*, *Fico d'India o Frittelle*, Prickly pears. I nostri chiamano malamente questa pianta *Baitar ta Ghindia*. Vi sono quattro varietà.
 Baitar ta l'India ahmar o tad-dem — *pi* — *Opuntia ficus indica var sanguinea*, *Frittelle rosse*, Red or blood prickly pears.
 Baitar ta l'India francis — *pi* — *Opuntia ficus indica var albida*, *Frittelle zuccherate*, White prickly pears.
 Baitar ta l'India isfar — *pi* — *Opuntia ficus indica var lutescens*, *Frittelle gialle*, Yellow prickly pears.
 Baitar ta l'India ta bla zerrigha — *pi* — *Opuntia ficus indica var asperma*, *Frittelle senza semi*, Seedless prickly pears. Questa varietà è la più rara.
 Bakka — *ins* — *Cimex lectularius*, *Cimice dei letti*, Bed-bug.
 Bakka hadra — *ins* — *Pentatoma juniperina*, *Cimice verde*, Green bug.
 Bakka seuda — *ins* — *Pentatoma tristis*, *Cimice nero*, Black bug.
 Bakka hamra — *ins* — *Scutellera nigrolineata*, *Cimice rosso*, Red bug.
 Bakk tas-sigiar — *ins* — Sotto questo nome vanno comprese mol-

- te specie di cimici selvatici, fra cui le due specie già menzionate di *Pentatoma* e la *Seutellera*. Dagli inglesi diconsi Wild bugs.
- Balena — *cet* — Balaena (varie specie), *Balena*, *Whale*. *Com.*
- Uno dei precipui prodotti che si fornisce è il grasso.
- Ballottra — *m* — Putorius vulgaris, *Donnola*, Common Weasel.
- Ballottra — *p* — Onos fusca, *Pecorella*, Weasel-fish.
- Ballottra tar-ramel — *p* — Ophidium barbatum, *Donzella del Mediterraneo* o *Galera*, Bearded Ophidium.
- Beetle. Molti lo chiamano *Cappellan*, altri *Marianna*.
- Balluta — *pi* — Quercus ilex, *Quercia* o *Leccio*, Oak. *Es.*
- Balmûa — *pi* — Momordica balsamina, *Mela di meraviglia*, Balsam apple. *Es.*
- Bamia v "Mellebia".
- Ban o Spartu — *pi* — Stipa tenacissima, *Sparte* o *Giunco di Spagna*, Matweed. *Com.*
- Banana — *pi* — Musa (varie specie), *Banano* o *Fico di Adamo*, Plantain. *Es.*
- Bang v "Mammazciza".
- Barbun — *p* — Rhombus lævis, *Rombo comune*, Pearl-fish.
- Barbun imperial o tax-xeuc — *p* — Rhombus maximus, *Fagiano di mare*, Turbot.
- Barbagianni — *ucc* — Strix flammea, *Barbagianni*, White or Barn owl.
- Barbagianni tal uidnein — *ucc* — Asio otus, *Gufo comune*, Long eared owl.
- Barioli — *pi* — Eschscholtzia Californica, *Celidonia di California*, Californian Eschscholtzia. *Es.*
- Barri o Fart — *m* — Bos taurus, *Bove*, Ox. La vacca dicesi *Bakra* o *Barrìa*.
- Barru v Duccar.
- Barrum — *pi* — Milium multiflorum, *Pennacchioni cascanti*, Millet grass. *In.*
- Basal tar-ras — *pi* — Allium cepa, *Cipolla*, Common Onion. *Es.*
- Basal tal umir o tal huiezor — *pi* — Muscari comosum, *Cipolla di serpe* o *cipollaccio*, Feathered hyacinth. *In.*
- Basal tad-duda — *pi* — Aspidium filix mas, *Felce maschio*, Male-shield fern. *Es.*
- Bastun ta S. Giusep — *pi* — Althaea rosea, *Malvoni*, Rose Hollyhock, *Es.*
- Bazuga — *p* — Pagellus acarne et Bogaraveo, *Fragolino*, Rotchet.
- Bebuna — *pi* — Anthemis, *Camomilla*, Wild Chamomile. *In.*
- Bebuna Salvaggia — *pi* — Bellis annua, *Signor ine*. Annual daisy. *In.*
- Bebbuxa — Sotto questo nome vanno designate tutte le varie specie di *Helix*. In Italiano dicesi *Chiocciola* o *Lumaca*, in Inglese *Snail*.
- Bebbuxa baida — *mol* — Helix candidissima, *Lumaca bianca*, White Snail.

- Bebbuxa tat-toroc — *mol* — *Helix variabilis*, Chiocciola mutabile
Variable Snail.
- Bebbuxa tal ksari — *mol* — *Helix rugosiuscula*, *Chiocciola rugozetta*, Roughish Snail.
- Bebbuxa ragel o Ghacruxa — *mol* — *Helix aspersa*, *Giardiniera*, Eatble Snail.
- Bebbuxa mara o Naghagia — *mol* — *Helix vermiculata*, *Lumaca devastatrice*, Vermiculated Snail.
- Bebbuxa tal beit o tal calli — *mol* — *Helix globularis*, *Chiocciola globulare*, Globose Snail.
- Bebbuxa cahla — *mol* — *Janthina bicolor*, *Lumaca violetta*, Violet Snail.
- Bebbuxa tal fossa — *mol* — *Cyclostoma melitense*, *Cyclostoma maltese*, Maltese cyclostoma.
- Bebbuxa tal granè v "Granè tal bebbuxa".
- Beccacè prim o ta meju — *ucc* — *Gallinago major*, *Croccolone*, Great snipe. *C.*
- Beccacè second o tax-xitua o Mezza Beccaccia. — *ucc* — *Gallinago coelestis*, *Beccaccino reale*, Common snipe. *C.*
- Beccacè terz — *ucc* — *Scolopax Brehmii*, *Beccaccino codularga*, Brehm's snipe. *C.*
- Beccacè zgheir o Ciconja — *ucc* — *Limnocyptes gallinula*, *Fruilone*, Jack snipe.
- Beccacè o Trumbettier — *p* — *Centriscus scolopax*, *Beccaccia di mare*, Trumpet-fish. *R.*
- Beccacèina tar-rocca — *ucc* — *Tringoides hypoleucus*, *Piro-piro piccolo*, Common sandpiper.
- Beccacèina hamra — *ucc* — *Tringa subarquata*, *Piovanello panciarossa*, Curlew sandpiper.
- Beccacèina tat-Tis — *ucc* — *Tringa alpina*, *Piovanello pancianera*, Dunlin.
- Beccafic abiad — *ucc* — *Sylvia orphea*, *Bigia rossa*, Orphean warbler. *C.*
- Beccafic gris — *ucc* — *Sylvia hortensis*, *Beccafico o Bigime*, Garden warbler.
- Beccafic ahmar o Fiamma — *ucc* — *Sylvia cinerea*, *Sterpazzola*, Whitethroat.
- Beccafic irmiedi — *ucc* — *Sylvia curruca*, *Bigiarella*, Lesser Whitethroat.
- Beccafic ta rasu suda — *ucc* — *Sylvia atricapilla*, *Capinera*, Blackcap.
- Beccun v "Hamema".
- Beccum — *mol* — *Murex trunculus*, *Cangiglio o Boccone*, Knotty rock or Common woodcock.
- Beccum kerkni — *mol* — *Murex cristatus*, *Boccone crestato*, Crested woodcock.
- Begonia — *pi* — *Begonia*, *Begonia*, Elephant's ear. Molte sono le specie che qui si coltivano. Le begonie si conoscono dal volgo anche col nome di *Bukari* o *Il mara u ir-ragel*.

- Belladonna o Rand xandri — *pi* — *Ruscus hypophillam*, *Lauro Alessandrino*, Thick leaved Butcher's brown or Alexandrian Laurel. Alcuni malamente la confondono colla *Atropa belladonna*, pianta altamente velenosa.
- Bellonu v "Uard il ghem e Zinnia."
- Bellusa — *mol* — *Pectunculus pilosus*, *Nocce di mare*, *Sen-nut*.
- Bellusa — *pi* — *Celosia cristata*, *Amaranto dei giardini*, *Cock's comb*. *Es.*
- Berebis o Farfett tat-tkiek — *ins* — *Pyralis farinalis*, *Tarma della farina*, Meal moth. La sua larva si trova nella farina.
- Bergamotta — *pi* — *Citrus bergamia*, *Bergamotto*, *Bergamot-Orange*. *Es.*
- Bergamotta — *pi* — Così chiamasi la varietà a frutto rotondo del Pero. *Pera Bergamotta*, *Bergamot Pear*. Se ne distingue la sotto-varietà detta *ta San Martin* ed un' altra detta *tax-xitua*.
- Berghud — *ins* — *Pulex irritans*, *Pulce*, *Common flea*.
- Berghud tas-sigiar — *ins* — *Aphis* (molte specie), *Gorgolioni*, *Plant-lice*.
- Berkuk — *pi* — *Armeniaca vulgaris*, *Albicocco*, *Apricot*. Numero-rose sono le varietà dell'albicocco.
- ✓ Berkuk ta Meju o Xandri — *pi* — *Albicocca Alessandriana precoce*, *Early apricot*.
- ✓ Berkuk issud — *pi* — *Albicocca susina*, *Black apricot*.
- ✓ Berkuk hauhi — *pi* — *Crisomeri*, *Moorharp apricot*.
- ✓ Berkuk xakkufi — *pi* — *Albicocca Alessandrina*, *Musk musk apricot*.
- Beruieka — *pi* — *Aspodelus comunis*, *Porrazzo od Astaregia*, *Asphodel or king's spear*. *In.*
- Besbies v "Busbies."
- Besbula — *pi* — *Plantago major*, *Petacciola o Piantaggine*, *Greater plantain*. *In.*
- Besbula salvaggia — *pi* — *Plantago lanceolata*, *Arnoglossa*, *Ri-bwort plantain*. *In.*
- Besbula ta l'ilma — *pi* — *Alisma plantago* *Petacciola acquatica*, *Water plantain*. *In.*
- Bettieh — *pi* — *Cucumis melo*, *Popone*, *Melon*. *Es.* Vi sono alcune varietà, cioè:
- Bettieh tax-xitua — *pi* — *Cucumis melo melitensis*, *Popone ver-nino o di Malta*, *Winter melon*.
- Bettieh ta l'ahrax — *pi* — *Cucumis melo reticulatus*, *Popone retato*, *Rock-melon*. Si conosce una sotto-varietà detta *Bet-tieh isfar*.
- Bettieh ta Spanja — *pi* — *Cucumis melo hispaniolensis*, *Popone spagnuolo*, *Spanish melon*.
- Bettieh tal erdenzi — *pi* — *Cucumis Dudaim*, *Popone indiano*, *Indian melon*. Questa varietà di popone in maltese dicesi anche *Xammiena*. *apple* *apple*
- Bettieh il hmir v "Fakkus il hmir."

- Bezzula — *pi* — È una varietà della *ritis Vinifera* a lunghi acini molto saporiti. *Uva corniola o Tiro*, Tiger grapes or white and black Cornichon. *Es.*
- Bezzuliet il bakra — *pi* — *Sedum cœruleum*, *Erba grassa*, Blue stone-crap. *In.*
- Bezzuliet il kattusa — *pi* — Così si chiamano le tre specie nostrali di *Briza*, *Tremoliivi*, Quaking-grass.
- Bheijem — Così si chiamano le due bestie in genere.
- Bheijem ta laham il fart — Sotto questo nome si conosce la specie bovina.
- Bheijem ta laham il chelb — Sotto questa volgare denominazione si conoscono gli asini ed i muli.
- Biccheja o Salci piangenti — *pi* — *Salix babylonica*, *Salcio piangente*, Weeping-willow. *Es.*
- Bies — *ucc* — Sotto questo nome si conoscono due specie di rapaci diurni, cioè:
- Bies prim — *ucc* — *Falco peregrinus*, *Falcone*, Peregrine Falcon.
- Bies second — *ucc* — *Falco subbuteo*, *Lodolajo*, Hobby. E' più piccolo del falcone.
- Bies o Falcun — *p* — *Dactylopterus volitans*, *Pesce falcone o Pesce volante*, Flying Gurnard.
- Bilbla — *ucc* — *Calandrella brachydactyla*, *Calandrella*, Short-toed Lark.
- Biblun — *ucc* — *Anthus campestris*, *Calandro*. Tawny pipit.
- Biblun salvagg — *ucc* — *Anthus Richardi*, *Calandra forestiera*, Richard's pipot. *M. R.*
- Bionia hamra o Trumbetti homor — *pi* — *Tecoma capensis*, *Bignonia rossa*, Red trumpet-flower. *Es.*
- Binonia safra — *pi* — *Tecoma Stans*, *Bignonia gialla*, Yellow trumpet-flower. *Es.*
- Birbiena *v* "Verbena".
- Biruina — *ucc* — *Eudromias morinellus*. *Tortolino*, Dottorell.
- Bizzia *v* "Beccaccina tat-'Tis".
- Bizzilletta — *cel* — *Retepora cellulosa*, *Merletto di mare o Manichino di Nettuaio*, Neptune Ruffles. Sotto lo stesso nome è conosciuta una specie di *Gorgonia*. molto comune nel fondo delle nostre acque.
- Bkaila — *pi* — *Spinacia oleracea*, *Spinace*, Spinach or Spinage. *Es.*
- Blongios — *ucc* — *Colymbus septentrionalis*, *Strolaga piccola*, Red-throated Diver.
- Blongios tas-sigiar *v* "Russett tas-sigiar".
- Blongiu — *ucc* — Sotto questo nome si conoscono le varie specie maltesi del genere *Podiceps*, uccelli poco abili al volo, ma eccellenti nuotatori.
- Blongiu prim — *ucc* — *Podiceps cristatus*, *Svasso comune* Great crested Grebe.
- Blongiu second — *ucc* — *Podiceps auritus*, *Svasso forestiero*, Slavonian Grebe.

- Blongjun terz — *ucc* — *Podiceps nigricollis*, *Scasso orecchiuto*, Eared Grebe.
- Blongjun quart — *ucc* — *Tachybaptus fluviatilis*, *Tuffetto*, Little Grebe.
- Bobin- *p* -- *Crenilabrus*, *Maggiore labbrone*, Thick-lipped grey, Mullet.
- Bodbod *v* "Mghoza".
- Boll — *p* — *Trigon pastinaca*, *Pastinaca comune o Arzilla*, Sting Ray or Fire Faire. La pastinaca quando è piccola è detta dai maltesi *Sorc* o *Far*: è allora che si mangia.
- Borca *v* "Culuverd."
- Bordi — *pi* — Così chiamansi le tre specie di *Cyperus* spontanee di queste isole, *Cipero od Esca*, Rusch.
- Bordlieka o Laghab ix-xieh — *pi* — *Portulaca oleracea v Procacchio*. Purslane *In*.
- Borghom — *pi* — *Teucrium chamaedrys*, *Camedrio*, Wall-Germ-ander, Questa pianta è ottima per bordure.
- Boxbox — *p* — Sotto questo nome si conoscono varie specie di *Crenilabrus*, *Tordo*. Wrasse.
- Braimla — *ucc* — Così chiamansi le specie maltesi del genere *Fuligula*, *Moretta*, Teal.
- Braimla ta rasa seuda — *ucc* — *Fuligula cristata*, *Moretta turca* Tufted duck. Non è da noi frequente.
- Braimla ta rasa hamra — *ucc* — *Fuligula ferina*, *Toviglione*, Pochard. *M. R.*
- Braimla tal passa — *ucc* — *Nyroca ferruginea*, *Moretta tabaccata*, *Nyroca duck*. *C.*
- Brancorsina hanneuia *v* "Hanneuia."
- Brancorsina xeuechia — *pi* — *Acanthus spinosus*, *Acanto spinoso* o *Branca orsina selvatica*, Thorny bear's breech. *In*.
- Brancutlu — *mol* — *Cerithium* (varie specie), *Cerito*, *Cerith*.
- Brancutlu ta l'ard *v* "Zigromblu ta l'ard."
- Brimba — *ar* — *Aranea*, *Epeira*, *Phalangium*, *Ragno*, Spider. Assai numerose sono le specie nostrali di ragni.
- Brimba kabbesia o tal meut o Ras il meut — *ar* — *Aranea scenica*, *Ragno ballerino*, Dancing spider.
- Brimba tas-salib — *ar* — *Epeira diadema*, *Ragno della croce*. Crossed-spider.
- Brimba ta sakajha tual — *ar* — Così si chiamano le tre specie maltesi di *Phalangium*, *Falsoragno*, Hunting-spider.
- Brimba tal bahar — *mol* — Molti danno questo nome ai piccoli individui del polpo comune (*karnita*).
- Brimba — *er* — Sotto questa voce si conoscono le due specie maltesi di *Steuorynchus*. *Ragno di mare*, Spider-Crab.
- Bringiela — *pi* — *Solanum esculentum*, *Melanzana* o *Petronciana* Jew's apple or Purple egg-plant. *Es*.
- Bringiela baida — *pi* — *Solanum ovigerum*, *Melanzana bianca*, White egg-plant. *Es*.

- Brighed — Così si chiamano tre specie maltesi di anfipodi, crostacei minutissimi.
- Brighed ta P'irma — *Gyrinus fontanalis*, *Pulce d'acqua*, Whirligigs. Sotto lo stesso nome si conoscono varie specie nostrali di *Hydrophilus*.
- Broccoli — *pi* — *Brassica oleracea botrytis asparagoides*, *Broccoli*, *Broccoli*. *Es*.
- Broma — *cel* — *Medusa* (varie specie), *Medusa od Ortiche di mare*, *Sea-nettles or Jelly-fishes*.
- Bronia — *mol* — *Purpura haemastoma*, *Porpora emastoma*, *Purple Whelk*. Sotto la stessa denominazione volgare sono conosciuti altri molluschi.
- Bronia tal Mithna — *mol* — *Triton variegatum*, *Tromba marina o Conca di Tritone*, *The great Triton*.
- Broxca ta Ghaudex — *pi* — *Ononis ramosissima*, *Bulimala*, *Rest barrow*. *In*.
- Bruca — *pi* — *Tamarix Africana*, *Tamarice africana*, *African Tamarix*. Comunissima nel Gozo.
- Bsima — *pi* — *Sisymbrium officinale*, *Irione od Erba del cantore*. Common Hedge mustard. *In*. Sotto lo stesso nome si conoscono altre tre specie spontanee di *Sisymbrium*. La specie *S. Trio* è detta dagli inglesi *London Rocket*.
- Buàhhal — *p* — *Lepadogaster Decandolli*, *Succhiapietre*, *Suckerfish*. Molti altri pesci si conoscono sotto la stessa vernacola denominazione.
- Buèak o Buèakèak — *ucc* — *Pratincola rubicola*, *Saltinpalo*, *Stonechat*.
- Buèak tal cudi — *ucc* — *Pratincola rubetra*, *Stiaccino*. *Whinchat*.
- Buchaila — *ucc* — *Parus caeruleus*, *Cinciarella*, *Blue Titmouse*.
- Buda — *pi* — *Thypha latifolia*, *Strancia o Mazza sarda*, *Reed-mace*, *cat's tail or Bulrush*. *In*. Le sue radici abbondano di amido e si mangiano in Inghilterra sotto il nome di *Cossack Asparagus*.
- Budaccra tal ghain — *p*. — *Blennius ocellaris*, *Bevora occhiuta*, *Sea-Butterfly* o *Butterfly fish*.
- Budaccra tal ghalla — *p* — *Blennius pevo*, *Bevora cristata o Galletto*, *Crested Blenny*.
- Budebbus — *p* — *Orobanche* (varie specie) *Brucialejumi*, *Broomrape*. *In*. Crescono parassitiche sulle radici di piante specialmente leguminose.
- Buffu — *m* — *Bos bubalus*, *Bufalo*, *Buffalo*.
- Bugrisa v. "Cudiross issued."
- Butala — *ucc* — Si comprendono sotto questo nome varie specie di uccelli silvani, cioè:—
- Butala grisa — *ucc* — *Sylvia passerina*, *Sterpazzolina*, *Subalpine or Passerine Warbler*.
- Butu n tar-rebbigha — *ucc* — *Hypolais icterina*, *Beccafico canapino*, *Icterine Warbler*.

- Bufula tax-xitua — *ucc* — Phylloscopus rufus, *Lui piccolo*, Chiff-chiff.
- Bufula hadra — *ucc* — Phylloscopus sibilatrix, *Lui verde*, Wood-Warbler.
- Bufula baida — *ucc* — Sylvia Bouelli, *Lui bianco*, Whitethroated Wren. *R.*
- Bufula tax-xmara — *ucc* — Sylvia fluviatilis, *Beccafico dei fiumi*, River Warbler. *M. R.*
- Bufula rara — *ucc* — Locustella luscinioides, *Salciajola*, Savi's Warbler. *R.*
- Bughadam — *ucc* — Sotto questo nome si conoscono varie specie di falchi detti di palude, essendo loro costume di vivere nei luoghi umidi.
- Bughadam ta rasu hamra — *ucc* — Circus æruginosus, *Falco di palude*. Marsh-Harrier.
- Bughadam abiad prim — *ucc* — Circus cyaneus, *Albaneila reale*, Hen Harrier.
- Bughadam abiad second — *ucc* — Circus cineraceus, *Albanella minore*, Montagu's Harrier.
- Bughadam zgheir — *ucc* — Circus pallidus, *Falco pallido*, Pale-chested Harrier.
- Bughaiat o Bughiddiem — *ucc* — Sotto questo nome vengono designate quattro specie di Averle, delle quali tre qui giungono raramente e l'altra molto comune, conosciuta ancora sotto la denominazione di *Cacciamendula*. *v.* questa parola.
- Bughaiat prim — *ucc* — Lanius excubitus, *Averla maggiore*. Great Grey Shrike.
- Bughaiat second o Bughiddiem irmiedi — *ucc* — Lanius minor, *Averla cenerina*, Lesser Grey Shrike.
- Bughaiat sidirtu hanra — *ucc* — Lanius meridionalis, *Averla forestiera*, Great Grey Shrike.
- Bughaddas *v.* "Mergun."
- Bugharuien — *mol* — Limax (varie specie). *Lumacone*, Slug.
- Bugharuien tal bahar — *p* — Amphioxus lanceolatus, *Anfiosso*, Lancelet.
- Buharrat — *ins* — Grillotalpa vulgaris, *Zeccaruola o Gambero di terra*, Mole-cricket. E'un insetto molto nocivo all'agricoltura.
- Bukari *v.* "Begonia".
- Bukarn — *ins* — Oryctes nasicornis, *Scarabeo rinoceronte*, Horned beetle. Dicesi pure da alcuni *Bukarn ahmar*.
- Bukauar — *ins* — Sotto questo nome si conoscono tre specie nostrali di Ateucus, *Scarabei*, Dung Beetles.
- Bukraik — *ucc* — Caprimulgus europæus, *Nottolone*, Goat-sucker. Dicesi pure *Bukarrak*.
- Bukraik abiad — *ucc* — Caprimulgus ruficollis, *Piattajone*, Rufous-necked Goat-sucker. *M. R.*
- Bukexrem o Haxixa tal banju — *pi* — Verbena officinalis, *Erba Sacra o Verbena*, Common Vervain. *In.*
- Bulebbiet *v.* "Sultau is-Summien".

- Buliff v "Ghasfur tal Gamiem."
- Bullara — *pi* — *Punica granatum sylvestris*, *Melograno selvatico*, Wild Pomegranate. *In.*
- Bumerin — *m.* — *Pelagius monachus*, *Foca monaca*, Seal.
- Bumellies — *ins* — *Tenebrio molitor*, *Tonchio dei Mulini*, Meal beetle. La sua larva vive nella farina.
- Bumneiber o Cosbor salvag' — *pi* — *Bifora radians*, *Coriandolo selvatico*, Wild Coriander. *In.*
- Bumunkar — *ins* — Così si chiamano i *Punteruoli* o *Tonchi*, insetti che arrecano danno immenso ai granai. Diconsi dagli Inglesi *Weevils*.
- Bumunkar tar-Ross — *ins* — *Calandra oryzae*, *Tonchio del riso*, Rice-weevil.
- Bumunkar tal kamh — *ins* — *Calandra granaria*, *Tonchio del grano*, Corn-weevil. Il bruco dicesi da noi *Duda tal kamh*.
- Bumunkar tal ful — *ins* — *Bruchus pisi*, *Tonchio dei piselli*, Pea weevil. Dicesi pure *Duda tal ful* o *tal pizelli*.
- Bunexxiefa v "Nexxiefa".
- Buras v "Muktt".
- Buri — *p* — *Mugil saliens*, *Musino*, Grey Mullet.
- Buricba — *pi* — *Mercurialis annua*, *Mercorella*, French Mercury. *In.*
- Burkax — *p* — *Serranus scriba*, *Perchia marina* o *Boccaccio*, Learned Perch.
- Burkax-Hanzir — *p* — *Serranus hepatus*, *Sacchetto*, Rock-fish.
- Burria — *pi* — *Lepidium graminifolium*, *Erba da sciatica*, Pepper-wort. *In.*
- Busbies — *pi* — *Foeniculum dulce*, *Finocchio dolce*, Sweet-Fennel. *In.*
- Busbies tal bahar — *pi* — *Crithmum maritimum*, *Finocchio marino* o *Bacicci*, Sea-Samphire. *In.* Se ne mangiano le foglie acconcie nell' aceto.
- Busbies tax-xghara — *pi* — *Foeniculum piperatum*, *Finocchio arancino* o *d'asino*, Wild Fennel.
- Busbies salvag' v "Xibt."
- Busiek — *pi* — *Colchicum montanum*, *Colchico*, Meadow Saffron. *In.*
- Busueida v "Ghasfur tal maltemp."
- Busufa — *ins* — *Cetonia anthophaga*, *Ceionia Maltese*, Barbary bug.
- Busuf tal gilud — *ins* — *Attagenus pello*, *Scarafaggio delle pellicie*, Leather-beetle.
- Buttun d'Oru — *pi* — *Ranunculus acris*, *Bottone* o *Spillo d'oro*, Yellow Bachelor's Buttons. *Es.*
- Buttuni di Gallu — *pi* — Sotto questo nome si conosce una varietà di Uva ad acini simili ai reni del gallo. *Uva galletta*, Cock's kidney grapes.
- Buttuniera — *pi* — *Alyssum maritimum*, *Clipeola*, Sweet Alyssum. *In.*

- Bux — *pi* — *Buxus sempervirens*, *Bosso*, Box-tree. *Es.*
 Buxieh — *p* — Così si addinmandano varie specie di *Labrus*, generalmente verdi.
 Buzak — *p* — Così si chiamano due specie di *Micromugil* detti in italiano *Cifrimuli* ed in inglese *Globe-fishes*.
 Buzullieka — *p* — *Pholas laevis*, *Buffetto marino*, Smooth Shan.
 Bzar ahdar o tal mizued — *pi* — *Capsicum grossum*, *Peperone dolce*, Sweet capsicum or Bell-pepper. *Es.*
 Bzar ahmar — *pi* — *Capsicum annuum*, *Peperone rosso*, Spanish or Red Pepper. *Es.*
 Bzar gorbiebi — *pi* — *Capsicum cerasiforme*, *Pepicelli tondi*, Cherry capsicum or Cherry pepper. *Es.*
 Bzar tal kartas — *pi* — *Piper nigrum*, *Pepe aromatico*, White and Black pepper. *Es.*
 Bzar tuil — *pi* — *Capsicum conicum*, *Peperone a corno*, Long Capsicum, Horny-pepper or Cockspur Pepper. *Es.* Dicesi pure Bzar tal krun o karn il moghoza.
 Bzar falz — *pi* — *Schinus molle*, *Pepe falso*, Peruvian *Schinus*. *Es.*
 Bzengul — *pi* — *Ficus carica unifera*, *Fico bislungo* o *Fico Regina*, Oblong figs. *Es.*
 Bziezak v "sfiæg"

C

- CABOCCI — *pi* — Sotto questo nome si comprendono le varietà della *Brassica Oleracea*, specie molto variabile.
 Cabocci baida — *pi* — *Brassica Oleracea var. capitata*, *Cavolo cappuccio bianco*, White cabbage.
 Cabocci hamra — *pi* — *Br. ol. var. rubra*, *Cavolo rosso*, Purple or red cabbage.
 Cabocci ingegheda — *pi* — *Br. ol. var. bullata*, *Capuccio crespo*, Savoy. Di questa se ne conosce una sotto-varietà detta *Cabocci ta Milan*, *Cappuccio di Milano*.
 Cabuccinelli — *pi* — *Tropaeolum majus*, *Capuccina* o *Nasturzio d'India*, Indian cress. *Es.*
 Caçéaliebru v. "Cicueira tal fniec".
 Caçéamendula — *ucc* — *Lanius rufus*, *Averla capirossa*, Woodchat Shrike.
 Cactus — *pi* — *Cactus*, *Calto*, *Cactus* or *Melon tristle*. *Es.*
 Cacauet — *pi* — *Arachis hypogea*, *Pistacchio* o *Cece di terra*, Earth-nut. *Es.*
 Cafè — *pi* — *Coffea arabica*, *Cafè*, Coffee. *Es.*
 Cahlia — *p* — *Oblata melanura*, *Occhiata*, Black-tailed sparrow. *C.*
 Calandra — *ucc* — *Alauda calandra*, *Calandra*, Calandra Lark.
 Calendula v "Suffeira".
 Camelia — *pi* — *Camellia Japonica*, *Rosa del Giappone* o *Camellia*, *Camellia*. *Es.*

- Camla — *ins.* — Così chiamansi le larve della *Tignuola*, *Tarma* o *Camala*, *Clothes-Mothes*.
- Campanella — *pi* — *Ipomæa purpurea*, *Campanella*, *Major convolvulus*. *Es.* Sotto questo nome si conoscono molte altre convolvulacee.
- Campanella salvaggia v “Leblieb”.
- Campiè — *pi* — *Hæmatoxylon campechianum*, *Campeggio*, *Logwood*. *Com.*
- Camumilla — *pi* — *Matricaria chamomilla*, *Camomilla volgare*, *Chamomile*, *Es.*
- Camumilla inglisa — *pi* — *Anthemis nobilis*, *Camomilla romana od Erba appiolina*, *Noble or Common Chamomile*. *Es.*
- Camumilla salvaggia v “Bebuna”.
- Canar — *ucc* — *Serinus canarius*, *Passera di Canaria* o *Canerino*, *Canary*.
- Canar salvag — *ucc* — *Accentor modularis*, *Passera scopajuola* *Hedge-Sparrow*.
- Canar salvag prim — *ucc* — *Accentor collaris*, *Sardone*, *Alpine Accentor*. *R.*
- Canarini — *pi* — *Tropœolum aduncum*, *Canarini*, *Canary-Bird*. *Es.*
- Cannadindia — *pi* — *Calamus Rotang*, *Giunco* o *Canna d' India*, *Rotang-Canes*. *Com.*
- Cannamieli — *pi* — *Saccharum officinarum*, *Canna da zucchero* o *Cannamiele*, *Sugar Cane*. *Es.*
- Cannella — *pi* — *Cinnamomum Zeylanicum*, *Gannella*, *Cinnamon*. *Com.*
- Cannoli tal bahar v “Stocci”.
- Cangiu ta Filffa — *ucc* — *Procellaria pelagica*, *Uccello delle tempeste*, *Storm-Petrel*. *Sed.*
- Caplat — *p* — *Mugil cephalus*, *Capolato* *Grey Mullet*.
- Capoèè — *mol* — *Pileopsis hungarica*,..... Bonnet *Limpet*. *R.*
- Capott — *cr* — *Dromia vulgaris*, *Granchio del Rumpfis*, *Sponge-crab*.
- Cappamosc — *ucc* — Così si chiamano tutte le *Motacille* che visitano queste isole nei due passi.
- Cappara — *pi* — *Capparis rupestris et spinosa*, *Cappero*, *Caperbush*. *In.*
- Cappillan v “Ballottra tal Bebbux.”
- Cappilliera — *pi* — *Lamium amplexicaule*, *Erba ruota*, *Henbit-nettle*. *In.*
- Cappun imperial — *ucc* — *Botaurus stellaris*, *Tarabuso*, *Common Bittern*.
- Cappun irmiedi v “Cuak irmiedi”.
- Carabansa v “Cièri.”
- Cardun — *pi* — *Dipsacus Fullonum*, *Cardo dei Lanajuoli*, *Fuller's teasle*. *Es.*

Cardun salvag — *pi* — *Dipsacus sylvestris*, *Cardo di venere* o *Verga da pastore*, *Wild teasle*. *In.*

Carfusa — *pi* — *Apium graveolens*, *Sedano*, *Celery*. *In.*

Carfusa ta l'irma — *pi* — Così chiamansi le due specie indigene di *Sium*, *Sio vero*, *Water Parsnep*.

Carfusa tal hmir — *pi* — *Smyrnium Olusatrum*, *Macerone* o *Smirnio*, *Common Alexanders*. *In.* Sotto la stessa volgare denominazione vanno pure conosciute alcune specie indigene di *Ranuncoli*.

Carnosa v "Asclepias".

Caruia — *pi* — *Carum carui*, *Carvi* o *Cumino tedesco*, *Carawa y*. *Es.*

Castagnola — *pi* — *Cerasus Lusitanica*, *Pruno Portoghese*, *Portugal Cherry*. *Com.*

Castardella v "Insella bastarda".

Catlan — *pi* — *Uva Catalane*, *Catalanian Grapes*.

Caucan — *pi* — *Theobroma cacao*, *Cacao*, *Cocoa* or *Common Chocolate nut tree*. *Com.*

✓ Caula — *p* — *Chromis castanea*, *Castagnola*, *Maroon Spare*.

✓ Caula — *ucc* — *Corvus monedula*, *Taccola*, *Jackdaw*.

✓ Caula baida — *ucc* — *Pica rustica*, *Gazzera*, *Magpie*.

✓ Caula imperiali — *ucc* — *Corvus corax*, *Corvo imperiale*, *Raven*. *M. R.*

Caulicelli v "Leftia".

Caulifiuri — *pi* — *Brassica Oleracea var. botrytis*, *Cavolo fiore*, *Cauliflower*. *Es.* Si chiama anche *Pastard ta San Gkirghor*.

✓ Caulun o Corvu — *ucc* — *Corvus frugilegus*. *Corvo nero*, *Rook*.

Caval — *p* — *Scomber scombrus*, *Maccarello*, *Mackerel*.

Cavalier — *ucc* — *Haematopus ostralegus*, *Beccaccia di mare*, *Oyster-catcher*.

✓ Celidonia — *pi* — *Chelidonium majus*, *Celidonia*, *Celandine*. *Es.*

✓ Centauria — *pi* — Così si chiamano le due specie indigene di *Erythraea*, *Centauria minore*, *Centaury*.

✓ Centifolii — *pi* — *Rosa centifolia*, *Rosa centifolia* o *Bottoni di rose*, *Provence* or *Cabbage Rose*. *Es.*

✓ Centupied o Xini ta l'endenua — *mir* — *Scutigera coleoptrata*, *Centipiede*, *Centipied*.

✓ Cerleua — *ucc* — Così si chiamano le varie specie di *Sterne*, tanto comuni nelle nostre acque. — *Rondini di mare*, *Tern*.

✓ Cerleua o Gauia zgheira — *ucc* — *Larus minutus*, *Gabbianello*, *Little Gull*.

✓ Cerna — *p* — *Cerna gigas*, *Ombrina-Cerna*, *Dusky Serranus*.

✓ Cerviola v "Acciola".

✓ Ceuceua prima o ta sakaigha hodor — *ucc* — *Totanus canescens*, *Pantina*, *Greenshank*.

✓ Causi — *pi* — *Morus alba*, *Gelso*, *White mulberry*. *Es.*

Chelb — *m* — *Canis familiaris*, *Cane*, *Dog*. Varie sono le razze di cani che quì si coltivano: così il *mastino* (C. *Bulldog*), il *can di Terranuova* (C. ta *Newfoundland*), il *can di caccia* (C. tal *caccia*) ecc.

Chelb ta Malta — *m* — Canis Melitheus, *Cagnolino di Malta*,
Maltese Log. Razza estinta.

Chelb il bahar — *pi* — Si dà questo nome ad alcune specie di
Carcharias. La specie più comune è lo Squalus glaucus, *La-*
miosa o Canosa, Blue Shark.

Chemmun — *pi* — Cuminum cyminum, *Cumino*, Common Cu-
min. *Es.*

Chemmun helu *v* "Hleuua e Anisi."

Chiua — *pi* — Cinchona, *Chinachina*, Quina bark. *Com.*

Chittien — *pi* — Linum usitatissimum, *Lino*, Flax. *Es.*

Ciaru *v* "Duccar".

Cicala — *cr* — Sono quattro le cicale che vivono nei nostri mari
(1) C. baida, Squilla mantis, *Conocchia*, Mantis Crab. (2) C.
hamra, Scyllurus arctus, *Cicala di mare*, Scyllurus. (3) C. ta
l'alca, Galathea glabra, che è comunissima nelle regioni delle
alghie e (4) la Gebia littoralis detta da noi Cicala tal hama o
tas-said.

Cicciarda — *pi* — Lathyrus sativus, *Oicerchia*, Chickling Vetch.
Es.

Cièri o Hommes — *pi* — Cicer Arietinum, *Cece*, Chick-pea. *Es.*
Una varietà a semi assai grandi dicesi *Carabansa*, *Cece di*
Spagna, Spanish chick-pea.

Ciciria — *pi* — Ononis biflora, *Ononide*, Two-flowered Rest-har-
row. *In.*

Cicogna seuda — *ucc* — Ciconia nigra, *Cicogna nera*, Black
Stork.

Cicogna *v*. "Grua".

Cicueira — *pi* — Cichorium Intybus, *Radicchio o Cicoria*, Chic-
cory. *In.*

Cicueira salvaggia — *pi* — Leontodon appeninum. *Dente di Leone*,
Dandelion. *In.*

Cicueira tal fniec o Caççaliebru — *pi* — Aparzia Tuberosa, *Cap-*
parazzolo, Knotty-rooted Aparzia. La sua radice dicesi *Fula*
tal hniezer.

Ciccu di Din *v* "Meril."

Cicuta — *pi* — Conium maculatum, *Cicuta*, Hemlock. *Es.*

Ciefa — *ucc* — Puffinus major. *Berta maggiore*, Greater Shear-
water. *Sed.*

Cifollok — *pi* — Ranunculus bullatus, *Ranuncolo piantaggine*,
Wild buttercup. *In.*

Cioplais — *pi* — Allium nigrum, *Aglio nero*, Black garlic. *In.*

Ciopp *v* "Luk."

Cippullazza — *p* — Scorpaena scrofa, *Scrofano*, Porcine Scor-
paena.

Cippullazza ta ghaina o tal fond — *p* — Sebastes imperialis,
Scrofano da fondo o bastardo, Sea-scorpion.

Cipress — *pi* — Cupressus sempervirens, *Cipresso*, Cypress. *Es.*

Ciprise *v* "Nucipersici."

- ✓ Cirasa — *pi* — *Cerasus Caprionica*, *Ciliegio comune*, Common Cherry. *Es.*
- ✓ Citrat — *pi* — *Citrus medica*, *Gedrato o Cedro*, Citron. *Es.*
- ✓ Citroli v "Hiar"
- Clamar — *mol* — *Loligo vulgaris*, *Calamajo*, Calamary.
- Clin — *pi* — *Rosmarinus officinalis*, *Rosmarino o Ramerino*, Common Rosemary. *In.* Alcuni lo chiamano malamente *Clir*.
- Cocca — *ucc* — *Scops Strix*, *Assiolo*, Scops owl.
- Cocca zghera, *Athene noctua*, *Civetta*, Little owl.
- Coçèla v "Ostrica."
- Coçèla — *cr* — *Balanus balanoides*, *Ghianda di mare*, Barnacle.
- Coçèla tan-nar — *mol* — *Anomia Epippium*, *Anomia Cippolla*, Saddal anomia.
- Coçciniglia — *ins* — *Coccus cacti*, *Cocciniglia del Messico*, Cochineal.
- Coccu — *pi* — Due specie di *Canna* più comunemente si coltivano da noi: la *C. Indica*, *Cannacoro*, Indian Shot (Coccu ahmar) e la *C. lutea*, *Cannacoro giallo*, Yellow Indian Shot (Coccu isfar).
- Cola — *ins* — Termine volgare delle specie nostrali di Coccinella e *Chrysomela*—*Doratelle*, *Vacchette della Madonna* od anche *Madonnine*, *Lady-birds* or *Lady-cows*.
- Corallina — *pi* — Molti chiamano così la *Verbena* a fiori scarlatti, che è la varietà comune.
- Coscua — *pi* — *Hernaria glabra*, *Erba lenticchia*, Smooth rupture wort. *In.*
- Cosbor — *pi* — *Coriandrum sativum*, *Coriandolo*, Coriander. Delle sementi di questa pianta esotica si fanno quei piccoli confetti detti *Bottoncini* dagli Italiani e *Cosbor* da noi.
- Cosbor salvag v "Bumneiber."
- Cosbor il bir v "Torsin il bir."
- Cresciuni v "Sia"
- Cristallina — *pi* — *Mesembryanthemum crystallinum*, *Erba diaccola*, Ice plant or Diamond ficoides. *In.*
- Croce di Malta v "Kronfol ta Malta."
- Cromb — "È una razza a piccolo torso di Ravicci o Cavolo-rapa che si raccoglie in estate" (Rep. Bot.)
- Cromb tal bahar — *pi* — *Cineraria maritima*, *Cineraria Marittima*, Sea-flea wort. *In.* Comune sulle rupi marittime.
- Cromb tal gidra v "Gidra."
- Cuak abiad—Così si chiama l'airone minore (*Airun àbiad*) v questa parola. L' *Ardea egrettoides* (*Airone medio*) che l'illustre ornitologo Sigr. Ant. Schembri, prese per varietà dell' *Ardea Alba* e che in seguito la riconobbe per specie distinta, si conosce sotto la stessa vernacola denominazione.
- Cuak irmiedi o Cappun irmiedi — *ucc* — *Nycticorax griseus*, *Nit-ticora*, Night-heron.
- Cubrita — *p* — *Thynnus alliteratus*, *Tonnessa*, Small Tunny. I pescivendoli la sogliono vendere per palamito.

- Cubrita o Haxixa tal Canari — *pi* — Senecio vulgaris, *Erba ucellina*, Common Groundsel. *In.*
- Cubrita hamra — *pi* — Senecio elegans, *Senecione elegante*, Elegant Jacobaea. *Es.*
- Cucù v “Dakkuka cahla.”
- Cucù tal pinnaè o tat-toppu v “Sultan il gamiem tat-toppu.”
- Cucè carda — *ucc* — Pernis apivorus, *Falco pecchiajuolo*, Honey Buzzard. Comune nei due passi.
- Cucèarda imperiali — *ucc* — Circaetus gallicus, *Biancone*, Short-toed eagle.
- Cucèarda tal calzetti — *ucc* — Buteo Lagopus, *Falco calzato*, Rough-legged Buzzard.
- Cucciarun v “Palettun.”
- Cuda bianca — *ucc* — Saxicola oenanthe, *Culbianco*, Wheatear. C.
- Cuda bianca bastarda v “Dnmnican.”
- Cudiross ta dembu — *ucc* — Rutililla phoenicurus, *Codiroso*, Redstart.
- Cudiross sidirtu cahla — *ucc* — Cyanecula Wolfi, *Pett’ azzurro*, White-spotted blue throat Warbler. *R.*
- Cudiross sidirtu seuda — *ucc* — Rutililla tithys, *Codiroso spazzacammino*, Black Redstart. Dicesi anche *Bugrisa*.
- Cuklaita — *ucc* — Alanda cristata, *Cappellaccia*, Crested Lark.
- Cuklaita rara — *ucc* — Alauda arborea, *Tottavilla*, Wood Lark.
- Culuverd — *ucc* — Anas boschas, *Colloverde* o *German reale*, Wild Duck, Mallard or Drake bird. La femmina di questa anitra selvatica dicesi *Borca*. It. Anitra. Ing. Flapper. Le anitre selvatiche sono assai comuni da noi nei mesi invernali—esse sono il tipo delle anitre domestiche che in maltese diconsi *Papri*.
- Culuverd second — *ucc* — Anas strepera, *Canapiglia*, Gadwall.
- Culuverd ta Barbaria — *ucc* — Anas tadorna, *Volpoce*, Shieldrake.
- Culuverd ta dembu tuil v “Silfiun ta dembu tuil.”
- Curatza — *p* — Zygaena malleus, *Pesce Martello*, Hammer headed Shark.
- Currata — *pi* — Allium porrum, *Porro*, Leek or Porret. *Es.*
- Currata salvaggia — *pi* — Allium Ampeloprasum, *Porranello*, Wild garlic. *In.*
- Curunella — *p* — Sotte questo nome si conoscono due specie di *Atherina*, assai comuni nel Mediterraneo. (1) A. hepsitus, *Che-nevo* *Latterino sardaro* (2) A. Boyeri, *Occhione*. Gli inglesi li chiamano *Atherine*.
- Çavet — *ucc* — Totanus fuscus, *Chio chio*, Spotted Redshank.

D

DACAR O KARNITA TAL FOSDKA — *mol* — Così chiamasi l’Argonauta Argo, *Argonauta*, Paper sailor or Nautilus. La sua conchiglia è chiamata dai pescatori *Kexret il Karnita*—alcuni malamen-

- te la chiamano *Baidiet il Karnita*, denominazione volgare sotto la quale sono conosciute le ovicina della Seppia comune. Anche la sepiola è conosciuta col nome di *Dacar*.
- Dacar* — *pi* — Ammi majus, *Rindomolo o Soffione*. Greater Bishop's reed. *In.*
- Daina* o *Gandoffia* francisa — *mol* — *Cytherea exoleta*, *Vongola rosea*, Venus.
- Dakkuka cahla* o *Cucù* — *ucc* — *Cuculus canorus*, *Cucco*, Common Cuckow. Quando il cucco è ancor giovane dicesi da noi *Sultan il Gamiem*.
- Dakkuka tal pinnaç*, — *ucc* — *Upupa epops*, *Bubbala*, Hoopae.
- Dalia* o *Giorgina* — *pi* — *Dahlia variabilis*, *Dalia*, *Dahlia*. *Es.*
- Dama di Pasqua*, *Madama Pasqua* o *Pappagalla* — *pi* — *Poinsettia pulcherrima*, *Fior di buona notte*, Mexican Euphorbia. *Es.*
- Damigella* — *ucc* — *Anthropoides virgo*, *Damigella di Numidia*, *Demoiselle Crane*. *R.*
- Debba v* "Tirda e Ziemel."
- Debba ta l'infern* o *tax-xitan* — *ins* — Così si chiamano le varie specie nostrali di Mantis, *Grillaccio*, *Walking-leaves*.
- Deccuca* — *pi* — *Dactylis glomerata*, *Scagliuola rosicata*, *Cock's foot*. *In.*
- Deccuca* — *ins* — Sotto questo nome vanno comprese le larve di tre specie indigene di Estro che vivono parassite sotto la pelle di alcuni mammiferi.
- Deccuca tal bakar* — *ins* — *Aestrus bovis*, *Estro bovino*, *Ox Wornil*.
- Deccuca tal bodbot* — *ins* — *Cephalemyia ovis*. *Estro delle pecore*, *Sheep Wornil*.
- Deccuca taz-ziemel* — *ins* — *Gasterophilus equi*, *Estro del Cavallo*, *Horse Wornil*.
- Delfin* — *cet* — Sotto questo vocabolo vanno compresi vari cetacei appartenenti alla famiglia delle Delfinidee. Il *Delphinus phocaena* è comune nei nostri mari. Gli italiani lo chiamano *Pesce porco* e gli inglesi *Porpoise*.
- Demb il fenec* — *pi* — *Lagurus ovatus*, *Coda di Coniglio*, *Hare's tail*. *In.*
- Demb il giurdien* — *pi* — *Alopecurus pratensis*, *Coda di topo*, *Meadow fox-tail*. *In.*
- Demb il haruf* o *Resedan salvag* — *pi* — *Reseda fruticulosa*, *Amorini selvatici*, *Shrubby Rocket*. *In.*
- Demb il kattus* — *pi* — *Cereus peruvianus*, *Catto del Perù*, *Peruvian Torch thistle*. *Es.*
- Demb il chelb* — *pi* — *Cynosurus cristatus*, *Gramigna canina*, *Crested Dog's tail*. *In.*
- Demb il liebru* — *pi* — *Polypogon Monspeliense*, *Coda di lepre*, *Rabbit's tail*. *In.*
- Demb il liun* — *pi* — *Leonotis Leonurus*, *Coda di leone*, *Lion's tail*. *Es.*

- Demb il pagun — *pi* — *Padina Pavonia*, *Piuma di gallo d'India*, Peacock's tail. *In.*
- Demb iz-ziemmel — *pi* — *Equisetum fluviatile*, *Coda di cavallo*, Water Horse tail. *In.*
- Dendici — *pi* — *Dentex vulgaris*, *Dentale*, Four toothed Sparus.
- Deru — *pi* — *Pistacia Lentiscus*, *Lentisco o Sondro*, Mastic tree. *In.*
- Dielia — *pi* — *Vitis vinifera*, *Vite*, Vine. *Es.* Numerose sono le sue varietà. La vite viene colpita da una malattia chiamata *Ampeloidiopatìa*: la pianta pare cosparsa di cenere e dicesi *vite incenerita* ed in maltese *Dielia mehuda mir-rmied*, Vine mildew.
- Dielia inglisa o Uizgha — *pi* — *Ampelopsis quinquefolia*, *Vite a cinque foglie*, Five-leaved Cissus. *Es.*
- Disa — *pi* — *Festuca elatior*, *Gramigna superba*, Tall French grass. *In.*
- Dixiplini — *pi* — *Amaranthus caudatus*, *Erba coda o Blito maggiore*, Love-lies Bleeding. *Es.*
- Diel il Madliena — *pi* — *Clematis cirrhosa* *Clematite*, Traveller's joy. *In.* Sotto questo stesso nome si conosce la *Vinca peruviana*.
- Dliela — *ins* — *Meloe proscaraboeus*, *Proscarabeo*, Soft beetle.
- Dohhanet l'ard o Fumaria — *pi* — Così si chiamano le varie specie di *Fumaria*, *Fumaria*, *Fumitary*. *In.*
- Dolf — *pi* — *Platanus Orientalis*, *Platano*, Oriental Plane-tree. *Es.* Abbiamo quì due grandi individui piantati insin dal 1800, l'uno nel Maglio e l'altro nel giardino di S. Antonio.
- Dollich — *pi* — *Cucumis citrullus*, *Mellone d'Acqua*, Water Melon. *Es.*
- Dollich ta Skallia — *pi* — *Cucurbita Cit. maximus*. *Cocomero di Pistoja*, Large water melon, E' una varietà a frutto grandissimo.
- Domaschina — *pi* — È una varietà di albicocco detta dagli italiani *Mognaga* e dagli inglesi *Royal Apricots*.
- Dorbia v "Gremxula"
- Dott — *p* — Così chiamansi due specie nostrali di Serrani. (1) *D. abiad*, *Dotto bianco*. (2) *D. isued*, *Dotto di fondo*. Dagli inglesi diconsi *Perch*.
- Dubbiena — *ins* — *Musca domestica*, *Mosca comune*, Common Fly. Le larve della mosche in inglese diconsi *Maggots*.
- Dubbiena deghebia — *ins* — *Chrysis ignita*, *Mosca dorata*, Ruby-tailed fly.
- Dubbiena hadra — *ins* — *Lucilia Caesar*, *Mosca verde*, Blue bottle Fly.
- Dubbiena hamrania o tal hmieg — *ins* — *Scatophaga scybalaria*, *Mosca stercoraria*, Dung fly.
- Dubbiena tal laham — *ins* — *Calliphora vomitoria*, *Mosca delle carni*, Meat-fly.
- Duccar — *pi* — *Ficus carica caprificus*, *Caprifico* e i frutti diconsi *orni*, Wild-fig and its fruits are called *Spring-figs*. *In.*
- Intorno a questo albero tolgo dal Rep. Botanico di mio padre quanto segue :

“Il Caprifico qui e nelle Isole dell' Arcipelago greco, trovasi carico di frutta tre volte all'anno. Se ne vede il primo prodotto addimandato *Barru* e da altri *Farru* in autunno. Pretendesi dai Maltesi, che questi primi ornì sieno necessari alla fecondazione del secondo prodotto che comparisce in inverno e che chiamano *Ciarru*. Quest' ultimo secondo le loro vedute feconda il terzo prodotto ossia i veri ornì, *Duccar*. Anticamente il primo prodotto dicevasi *Duccar ta lèuuel*, *Barru* dei moderni; il secondo *Duccar tan-nofs*, *Ciarru* dei nostri agronomi; *Duccar taijeb* il terzo prodotto, vale a dire gli ornì.”

Dnda — Sotto questa voce popolare vanno compresi gli Insetti in genere.

Dud irkiak ta l'imsaren — *an* — *Ascaris vermicularis*, *Ascaridi*, Maw-worm or Thread-worm.

Dud tal giobon — *ins* — Così chiamansi le larve delle *Sepsis putris*, che vivono nel formaggio guasto—*Vermi del formaggio* o Cheese Hoppers.

Dud tal harir tac-ceusi — *ins* — *Bombyx mori*, *Baco da seta del gelso*, Mulberry Silk-worm.

Dud tal harir tar-riènu — *ins* — *Bombyx Cynthia*, *Bombice del ricino*, Palma Christi Silk-worm.

Duda tal Cromb—Così si chiama il bruco della farfalla cavolaja.

Duda tal ful o tal piselli — *ins* — *Bruchus pisi*, *Tonchio dei piselli*, Pea Weevil.

Duda tal Farfett —Così si chiama la farfalla allo stato di *larva* o *bruco*, Caterpillar.

Duda ta l'endeuua v “*Hanex ta l'endeuua*.”

Dud tas-said o tal plaija — *cr* — Sono crostacei minutissimi che servono di esca per gli Sparidi. Diconsi dagli inglesi *Sea-Slaters*.

Duduu v “*Tudun*.”

Dumnican o Cuda bianca bastarda — *ucc* — Così chiamansi due uccelli silvani. (1) *Saxicola stapazina*, *Monachella con la gola nera*, Black-throated Wheatear. (2) *S.aurita*, *Monachella*, Eared Wheatear.

Dundian — *ucc* — *Meleagris gallo pavo*, *Tacchino*, Turkey cock and Turkey hen, la femmina.

Dndian salvag v “*Pittarrun*.”

Dukkaisa v “*Nahla*”

Dundliena — *pi* — *Ammi visnaga*, *Busnaga* o *Pastrieciana*, Smooth seeded Carrot.

Durraisa — *ucc* — *Emberiza miliaria*, *Strilezzo*, Corn Bunting. *Sed.*

Durraisa baida — *ucc* — *Plectrophanes nivalis*, *Zigolo della neve*, Snow Bunting.

Durraisa hamra — *ucc* — *Pyrrhula europaea*, *Ciuffollotto*, Bullfinch.

Durraisa ta rasa senda — *ucc* — *Emberiza melanocephala*, *Zigolo Capinero*, Black-headed Bunting.

Durraisa zgheira o tal baffi — *ucc* — *Emberiza pusilla*, *Zigolo minore*, Little Bunting.

E

- ECORA — ucc — Chrysomitris spinus, *Lucarino*, Siskin.
 Edera terrestri — pi — Glechoma hederacea, *Edera terrestre* od *Erba della Madonna*, Ground Ivy. *Es.*
 Erba-bianca — pi — Artemisia arborescens et abrotanum, *Assenzio del Portogallo* ed *Abrotano*, Tree-wormwood and South-erwood. *Es.*
 Erba bianca rumana o Assenzio — pi — Artemisia absinthium, *Assenzio amaro*, Common-wormwood. *Es.*
 Erba bianca taz-zeit v “Aruna baida.”
 Erba Santa Maria — pi — Pyrethrum Tenacetum, *Erba Santa Maria* od *Erba casta*, Costmary or Alecost. *Es.*
 Eremit v “Granè tal bebbuxa”.
 Erha — m — Juvenca, *Giovenca*, Heifer.
 Eringiu v “Xeuc il hobs.”
 Euforbia v “Tenghud.”

F

- FAGU — pi — Fagus sylvatica, *Faggio*, Beech. *Es.*
 Fahxia — pi — Sotto questo nome il Ch. Prof. Zerafa aveva designato un fungo d'un odore fetidissimo, il Phallus impudicus, *Fallo olandico* od *Invoglia tonda*, Stinking Morel. *In.*
 Fakkus il hmîr — pi — Ecbalium elaterium, *Cocomero asinino* od *Elaterio*, Squirtng Cucumber. *In.* Dicesi pure *Bettieh* il hmîr.
 Falchett — ucc — Accipiter nisus, *Sparviere*, Sparrow-Hawk.
 Falcun — ucc — Milvus ictinûs, *Nibbio Reale*, Kite.
 Falcuu v “Bies.”
 Fanali — pi — Solandra grandiflora, *Portlandia*, Great flowered Solandra. *Es.*
 Fanali v “Sfineg”
 Fanfru — p — Naucrates (due specie) Ductor e fanfanus, *Fanfano*, Pilot fish. Sono pesci molto stupidi e tenacissimi di vita.
 Fanfru barrani o Lampuca tat-toroc — p — Centrolophus Pompi-lus, *Pesce Paolo* o *Paolo incoronato*, Pompilus or Black fish. *R.*
 Far — m — Sotto questo nome si conoscono tre specie di ratti. Il “Mus tectorum” è il sorcio comune ed abita le case. Dicesi *topo da tetto*.
 Far ta l'ilma — m — Arvicola amphibius, *Topo d'acqua*, Water Rat. “Abita i margini delle acque, nelle quali nuata egregia-mente.” (Cornalia, Cat. dei Mam.)
 Far tal Campagna — m — Mus decumanus, *Ratto delle beccherie* o *Sorcio delle chiaviche*, Rat.
 Far tal bahar v “Giurdien tal bahar.”
 Far v “Boll”.
 Farauna — ucc — Numidia maleagris, *Gallina di Faraone*, Gui-nea Fowl.

Fardocclu v "Spardocclu."

Farfett—*Farfalla*, Butterfly. Così si chiamano i Lepidotteri in genere.

Farfett tal cromb — *ins* — *Pieris brassicae*, *Farfalla cavolaja*, Cabbage Butterfly.

Farfett tal feigel — *ins* — *Papilio Machaon*, *Paggio della Regina*, Swallow tailed Butterfly.

Farfett tal ghobbeira — *ins* — *Deiopeia pulchella*, *Litosia puntata*. Common Lithosia.

Farfett taz-ziu — *ins* — *Geniapterix Rhamni*, *Farfalla dello spincervino*, Brimstone Butterfly.

Farfett tad-daul—Così chiamansi le varie specie di lepidotteri che svolazzano di sera attorno i lumi.

Farfett tal meut v "Ras il meut"

Farfett—È un crostaceo comune, *Portunus puber*, detto dagli inglesi *Velvet swimming crab*.

Farfett—Sono due molluschi: la *Serpula arenaria* e l'*Avicula tarentina*. Quest'ultimo è alquanto raro e diccsi in inglese *Pearl Oyster*.

Farrett—Sotto questo nome si conoscono varî molluschi—*Farrett bl'arzell* (*Clavagella aperta*); *Farret bl'innifsein* (*Gastrochoena polii*).

Farru v "Duccar".

Farrug o Karnanklic — *ucc* — *Coracias garrula*, *Ghiandaja comune*, Raller. Dicesi anche *Grisa*.

Fart v "Bari".

Fatata — *pi* — *Anderera scandens*, *Vescicaria*, Malabar night shade. *Es.*

Favetta — *pi* — È una varietà della *Faba vulgaris*, *Fava mutetta*, Dwarf bean.

Fazola — *pi* — *Phaseolus vulgaris*, *Fagiuolo comune*, Kidney-bean.

Fazola tal hageb o tan-nicta — *pi* — *Dolichos melanophthalmus*, *Fagiuolo dell'occhio*, White-eyed kidney-bean. *Es.*

Fazola tal bahar—Sotto questo nome si conosce un mollusco molto comune nei nostri mari. È la *Solenomya mediterranea* dei naturalisti.

Fecruna ta l'ard — *ret* — *Testudo graeca*, *Tartaruga terrestre*. Common Land Tortoise.

Fecruna tal bahar — *ret* — *Thalassochelys caretta*, *Testugine marina o Galena di Mare*, Common Turtle.

Feigel — *pi* — *Ruta bracteosa*, *Ruta*, Rue, *Es.*

Felci — *pi* — Così chiamansi le varie specie di *Felci* esotiche e nostrali. Dagli inglesi diconsi "Ferns".

Felful — *pi* — *Brassica oleracea acephala*, *Cavolo a falpalà*, Borecole. *Es.*

Fellus—Così si chiamano i piccoli nati dei volatili. *Pulcini*, Chickens, young-birds.

Felu, Mohor o Ferh — *m* — *Equulus*, *Puledro*, Calt of a horse, an ass, a mule ecc. Cavallo, asino, mulo non ancora domato.

- Fenec — *m* — *Lepus cuniculus*, *Coniglio*, *Rabbit*. Quando è ancor piccolo dicesi *Zarmug'*
- Fenec ta l'India — *m* — *Cavia Aperea*, *Porcellino d'India*, *Guinea Pig*.
- Ferh *v* "Felu".
- Ferla — *pi* — Così chiamansi due specie nostrali di *Ferula*, *Mazza nodosa o Ferola*, *Feunel*.
- Ferla salvaggia — *pi* — Alcuui così chiamano la *Cicuta*.
- Fexfiex o Textfiex.
- Fiamingu — *ucc* — *Phænicopterus antiquorum*, *Fenicottero*, *Flemmingo*.
- Fiamma o Xiabla — *p* — *Gymnetrus cepedianus*, *Pesce sciabola*, *Band fish*. Sotto lo stesso volgare nome va compreso un altro pesce della medesima famiglia, la *Cepola rutescens*.
- Fiamma — *pi* — Così si chiamano le varie specie di *Phlox* che qui si coltivano.
- Fiamma *v* "Beecafic ahmar."
- Fidlokkom salvag — *pi* — *Borago officinalis*, *Boragine*, *Borage*. *In*.
- Fidlokkom *v* "Lsien il fart."
- Figl — *pi* — *Raphanus sativus*, *Ravanello*, *Radish*. *Es*.
- Figgèila hamra — *pi* — *Tetragonolobus purpureus*, *Veccia pisella*, *Winged Pea*. *In*.
- Figgèila safra — *pi* — *T. biflorus et conjugatus*, *Scandalina gialla*, *Yellow winged Pea*. *In*.
- Filicella — *pi* — *Pteris Aquilina*, *Felce della macchia*, *Brake or Bracken Fern*.
- Fiorentin — *ucc* — *Parus major Cincia grossa*, *Great Titmouse*. *M. R.*
- Fisuet il chelb — *pi* — *Scrophularia peregrina*, *Scrofularia*, *Nettle-leaved Figwort*. *In*.
- Fiurdulis — *pi* — *Iris*, *Giaggiuolo*, *Iris*. Le specie da noi più conosciute sono :
- Fiurdulis abiad — *pi* — *I. Florentina*, *G. bianco o della Toscana*, *Florentine Iris*.
- Fiurdulis ichal — *pi* — *I. Germanica*, *G. pavonazzo o Fior di S. Marco*, *Common Iris*.
- Fiurdulis imzeuak — *pi* — *I. variegata*, *G. screziato*, *Variegated Iris*.
- Fiurdulis ittigrat — *pi* — *I. susiana*, *Irìde tigrato o di Faraone*, *Chalcedonian Iris*.
- Fiurdulis salvag — *pi* — Chiamansi così alcuni *Giaggiuoli* indigeni, tra i quali il più comune è la *Iris Sisirinchium*.
- Fokkieh — *pi* — Per questa denominazione vanno comprese varie specie maltesi di *Agaricus*, *Funghi*, *Mushrooms*.
- Fomm il gheliem — *pi* — Vocabolo vernacolo col quale si designano molte specie indigene di *Ranunculus*.
- Fomm il lipp *v* "Nespli."
- Fosdka o Pupa — La *crisalide* o *ninfa* dei *Lepidotteri*, *Chrysalis*.
- Frachizzan — *pi* — È una varietà di fico a frutto bislungo, piccolo, bianco o nero al di fuori.

- Fra-servient — *ucc* — Himantopus candidus, *Cavalier d'Italia*, Black-winged Stilt.
- Frajjel v "Karnita ragel."
- Frauli — *pi* — *Fragraria vesca*, *Fragola comune*, Wood Strawberry.
- Frauli inglesa — *pi* — *F. Chilensis*, *Fragola del Chili*, Chile Strawberries. *Es.*
- X Frauli salvaggia — *pi* — *Potentilla reptans*, *Cinquefoglio od Erba pecorina*, Creeping Cinquefoil. *In.*
- Fraula tal bahar — *mol* — Così chiamasi la *Monodonta*, mollusco assai raro.
- Fraxnu — *pi* — *Fraxinus excelsior*, *Frassino o Costolo*, Common Ash. *Es.*
- Frott—Fructus, *Frutto*, Fruit. Così chiamansi le frutta in genere.
- Frott irkiek—Così si addimandono le varie specie di alberi ed arboscelli spettanti alle doviziosa famiglia delle Rosacee, che producono frutta esculente.
- Frott tal bahar—Sotto questa vernacola denominazione vanno comprese molte specie di molluschi marini mangerecci.
- Ful — *pi* — *Faba vulgaris*, *Fava*, Garden Bean. *Es.*
- Ful ta girba v "Favetta."
- Fula tal hniezer v "Cicueira tal fniec".
- Fula tal chlieb.—Si dà questo nome ai semi della *Strynnos nux vomica*, *Fungo di Levante*, *Nux vomica seeds*.
- Fungus melitensis v "Gherk sinjur."
- Furraina — *pi* — Così appellasi il foraggio fornito dalle piante d'Orzo falcate ancor verdi. Barley plucked up when yet green as fodder for cattle.
- Furraina tal' India — *pi* — *Panicum maximum*, *Erba di Guinea*, *Guinea-Grass*. *Es.*
- Furrox — *ins* — *Phthirus inguinalis*, *Piattola*, Crab-louse.
- Fuxia — *pi* — Così si chiamano le varie specie esotiche di *Fuchsia*, *Fucsia*, *Fuchsia*.

G

- GABDOLL — *cet* — *Catodon macrocephalus*, *Capodoglio*, Sperm Whale.
- Gaidra — *mol* — *Spondylus gaderopus*, *Ostrica spinosa* o *Piè d'asino*, Prickly Oyster. Si mangia ed è indigesta.
- Galla — *ins* — *Cynips quercus folii*, *Galla*, Gall fly.
- Gallina o Gallinetta — *p* — *Trigla corax* ed altre specie. In italiano le trigle diconsi *Pesci caponi* ed in inglese Gurnards. Alcuni caponi si chiamano dai Maltesi *Tigiega* e *Ghadma*.
- Gallina cieca o Gallinaccia — *ucc* — *Scolopax rusticola*, *Beccaccia*, Woodcock.
- Galloz — *ucc* — Così si chiamano le cinque specie nostrali di Ralli.

- Galloz tax-xitua o ta gheddumu abmar — *ucc* — *Rallus aquaticus*,
Porciglione, Water Rale.
- Galloz ta Germania — *ucc* — *Rallus erox*, *Re di quaglie*, Corn or
 Land Rale.
- Galloz prim — *ucc* — *Rallus chloropus*, *Gallinella*, Moorhen or
 Water-hen.
- Galloz second — *ucc* — *Rallus Porzana*, *Voltolino*, Spotted Crake.
- Galloz terz — *ucc* — *Rallus Pusillus*, *Schiribilla*, Little Crake.
- Gambe di donne — *pi* — È una varietà del Pero comune a frutta
 bislunghe, granulose e molto saporite. *Coscie di donna*, Spa-
 nish Pear.
- Gamblu — *cr* — Così si chiamano le varie specie di gamberi o
 palemoni che si incontrano nelle nostre acque. Dagli inglesi
 diconsi *Shrimps*. Una specie alquanto rara è il Drimo elegans
 (Gamblu isued). L'*Alpheus caramote* dicesi dai maltesi *Gam-
 blu imperial*. I Gamberi servono di esca al pescatore ; al ga-
 stronomo forniscono ottimo cibo.
- Gamfra — *pi* — *Artemisia camphorata*, *Abrotano canforato*,
Boy's love. *Es*.
- Gamiema — *ucc* — *Columba turtur*, *Tortora*, Common turtle.
- Gandoffla — *mol* — *Venus verrucosa*, *Vongola*, Venus cockle.
- Gandoffla francisa v "Daina."
- Garagori — *pi* — *Phaseolus caracalla*, *Caracò*, Snail-flowered
 kidney-bean. *Es*.
- Gardill — *ucc* — *Carduelis elegans*, *Cardellino*, Goldfinch.
- Garni — *pi* — *Arum italicum*, *Gigaro*, Lords and ladies or
 Cuckoo-pint.
- Garni kexret il lifgha o kexret is-serp, — *pi* — *Arum dracunculus*,
Dragonetta od Erba saetta, Common Dragon.
- Garni tal pipi — *pi* — *Arisarum vulgare*, *Arisaro*, Friar's cowl.
 Tutte le tre specie di aro sono indigene.
- Garnia — *ucc* — *Puffinus anglorum*, *Berta minore*, Maux shear
 water. Uccello sedentario.
- Gattarell o kattus tal bahar — *p* — Si distinguono sotto questa
 denominazione volgare tre gattucci, cioè:
- Gattarell — *p* — *Scyllium canicola*, *Gattuccio*, Greater dogfish.
- Gattarell tar-ruccal — *p* — *S. stellare*, *Gatto-pardo*, Spotted
 dogfish.
- Gattarell ta halku isued — *p* — *S. melanostomum*, *Pesce impiso*,
 Black mouth dogfish.
- Gauia — *ucc* — Sotto questo nome si comprendono alcuni gab-
 biani.
- Gauia — *ucc* — *Rissa tridactyla*, *Gabbiano terrajuolo*, Kittiwake.
- Gauia — *p* — *Larus argentatus*, *Gabbiano pescatore o reale*, Royal
 Gull. Comunissimo e sedentario.
- Gauia ta sakaigha sofor — *ucc* — *L. fuscus*, *G. mezzo moro*, Lesser
 black-backed Gull.
- Gauia ta sakaigha cohcl — *ucc* — *L. canus*, *Garina comune*, Common
 Gull.

- Gauia** —*ucc*— *L. Marinus*, *Mohinaro*, Greater black-backed Gull.
Gauia ta rasa seuda—*ucc*—*L. melanocephalus*, *G. corallino*, Great black-headed Gull.
Gauia ta rasa hamrania—*ucc*—*L. ridibundus*, *G. comune*, Black-headed Gull.
Gazun — *pi* — *Malcolmia marittima*, *Violaciocco di Maone*, Stock. *In.*
Gazzia —*pi*— *Acacia Farnesiana*, *Gaggia odorosa*, Sponge-tree. *Es.*
Gelleusa — *pi* — *Corylus avellana*, *Nocciuolo od Avellana*, Common Hazel-nt. *In.*
Gemmugha — *pi* — *Euphorbia chamæsyceæ*, *Erba pondina*, Scallop leaved spurge. *In.*
Geraniu — *pi* — *Geranii et Pelargonii multæ species*, *Geranio*, Crane's bill or Geranium. Così chiamansi molte specie di Geranii, Pelargonii ed Erodii.
Geusa — *pi* — *Juglans regia*, *Noce*, Walnut. *Es.*
Geusa ta l' India—Chiamasi così il frutto della *Cocca nucifera*, che ci viene dalla remota America.
Ghabura — *m* — Montoncino o pecorella di nn anno. A young ram or ewe of a year.
Ghadma v "Gallina" "e Pampier."
Ghadz — *pi* — *Ervum lens*, *Lenticchia*, Lentil. *Es.*
Ghadz tal hamiem v "Gilbiena."
Ghagiusa — *cr* — Due sono le specie : la *Maja squinado* detta dagli inglesi Spinous Spider-crab or Thornback-crab e l'*Anthonyx lunulatus*, specie comunissima nelle regioni delle alghe. Quest' ultima specie dicesi da noi *Ghagiusa tal plaija*. Le maje sono ottime per farne zuppe.
Ghain il bakra — *pi* — Chiamansi così due specie di *Buphtalmum*. *Occhio di Bue o Buttalmo*, Ox-Eye. *In.*
Ghain is-serduc — *pi* — *Adonis aestivalis*, *Camomilla rossa od Occhio di Diavolo*, Pheasant's eye or Flos-Adonis. Questa pianta indigena si conosce anche col nome di "Ghallet-is-serduc."
Ghakruxa, v "Bebbuxa ragel."
Ghakruxa tal bahar — *mol* — Si da tale nome a due specie di *Natica*, le quali hanno una certa rassomiglianza colle Lumache che procurò ad esse la vernacola denominazione di *Lumaca di mare*, Sea-Snail.
Ghalluk — *cr* — Così chiamansi due specie di *Armida*, comunissime nei nostri mari. L' *Armida* viridissima dicesi dai Maltesi *Ghalluk ahdar o Meut*.
Ghambakar — *pi* — *Prunus domestica*, *Susino o Pruno*, Plum.
Ghansal — *pi* — *Scilla marittima*, *Scilla o Cipolla marittima*, Squill.
Ghansal ichal — *pi* — *S. Sicula*, *Giacinto stellare grande*, Blue Squill. La *S. hyacinthoides* dicesi Ghansal salvag.
Ghantcux — *pi* — *Lotus corniculatus*, *Erba cornetta*, Bird's foot

- trefoil. *In.* Molti chiamano così altre leguminose erbacce p. e
Ippocrepis, Loti e simili
- Ghanzalor — *pi* — *Crataegus Azarolus, Lazzeruolo, Azerole. In.*
 Ghanzalor salvag v "Zaghrun."
- Gharghar — *pi* — *Juniperus Phoenicia, Cedro Licio, Phoenician*
Juniper. Es.
- Gharus v "Zigromblu tal bahar."
- Gharusa — *p* — *Julis vulgaris, Zigurella, Rainbow Wrasse.*
- Gharusa armla — *p* — *J. Giofredi, Zigurella di Giofredi, Wrasse.*
- Ghasfur — *Avis, Uccello, Bird.* Sotto questo nome vengono desi-
 gnate tutte le specie della seconda classe degli animali verte-
 brati.
- Ghasfur tal beit — *ucc* — Sono varie specie di *Passer*, seden-
 tarie di Malta. *Passera, Sparrow.*
- Ghasfur tas-sigiar ahmar o tal Passa, — *ucc* — *Melizophylus*
undatus, Magnanina, Dartford-Warbler. M. R.
- Ghasfur tal maltemp o Busueida — *ucc* — *Melizophylus melano-*
cephalus, Occhiocatto, Sardinian Warbler. Si chiama an-
 che "Ghasfur ta rasu seuda".
- Ghasfur tal harrub o tal gamiem — *ucc* — *Sylvia conspicillata,*
Sterpazzola di Sardegna, Spectacle Warbler. Sedentario.
- Ghasfur ta San Martin — *ucc* — *Alcedo ispida, Uccello Santa Maria*
o Martino pescatore, Kingfisher.
- Ghasfur ta Bombay — *ucc* — *Fringilla Amadava, Bengali moscato,*
Amadava.
- Ghasfur ta gheddumu imsallab — *ucc* — *Loxia curvirostra, Cro-*
ciere, Common Crossbill.
- Ghasfur taz-zebbug — *ucc* — *Coccothraustes vulgaris, Frosone,*
Hawfinch.
- Ghattuka — Gallina giovane che non ha cominciato a far uova. A
 young hen that has not yet laid eggs.
- Ghaudar — *ins* — (*scavatore*) Così si chiamano le *Cetonie.*
- Ghaudar deghebi — *ins* — *Cetonia fastuosa, Cetonia bronzina, Rose*
chafer.
- Ghauseg — *pi* — *Lycium Mediterraneum, Spina Santa o Spina*
Cristi, Box-Thorn. In.
- Ghelk v "Sanghisug."
- Gheneb — *pi* — Nome che si dà alle uva.
- Gheneb ta Gerusalem — *pi* — Uva di Gerusalemme, *White Muscat*
of Gerusalem.
- Gheneb tal bahar v "Insolia tal bahar."
- Gheneb id-dib — *pi* — Così si chiamano molte specie indigene del
 genere *Solanum, Erba morella, Night Shade.*
- Gheneb tal bniet v "Russett."
- Gheneb tal Madonna — *pi* — Così chiamasi il *Sedum coeruleum.*
- Ghens — *m* — *Becco, A he-goat.*
- Gherab v "Tirda."
- Gherab tal kasab o second — *ucc* — *Acrocephalus streperus, Can-*
najuola minore, Reed-Warbler.

- Gherab prim v "Baghal."
- Gherk il General o Gherk sinjur — *pi* — *Cynomorium coccineum*, *Fungo di Malta*, Maltese Fungus. Cresce in abbondanza sullo scoglio vicino al Gozo detto *Hagriet il General*.
- Ghirlandi v "Uarda tal Ghirlandi."
- Ghiruiel — *ucc* — *Machetes pugnax*, *Gambetta*, Ruff. Dicesi anche Ghiruiel tan-namra.
- Ghirniel prim — *ucc* — *Limosa agocephala*, *Pittima reale*, Black-tailed Godwit. È comune da noi nel mese di Gennajo. La pittima piccola, Red Godwit, dicesi da noi Ghiruiel.
- Ghiruiel rar o irmiedi — *ucc* — *Tringa canutus*, *Piovanello maggiore*, Knot, *M.R.*
- Ghiruiel tal America — *ucc* — *Actiturus longicauda*, *Piro-piro*, Bartram's Sandpiper.
- Ghiruiela v "Xilpa."
- Ghobbeira — *pi* — Le specie del genere *Chenopodium* sono conosciute sotto questo nome popolare. La specie più comune è il C. viride, detto dagli italiani *Spinace selvatico* e dagli inglesi Goosefoot.
- Ghobbeira tal irmied — *pi* — Così chiamansi varie specie nostrali di *Salsola*. Si conoscono altrimenti col nome di *Hawixa tal irmied*.
- Ghobbeira salvaggia v "Nittiena."
- Gholliak — *pi* — *Rubus fruticosus var dalmaticus*, *Pruno di macchia* o *Rovo*, Common Bramble. *In.*
- Ghorghas — *pi* — *Colocasia antiquorum*, *Aro d'Egitto* o *Colocasia*, Egyptian Arum. *In.*
- Ghorab, Gherab tal Kasab o Baghal second — *ucc* — *Calamopherpe arundinacea*, *Beccafico di padule*, Reed Warbler.
- Ghosfor — *pi* — *Carthamus tinctorius*, *Zafferone bastardo*, Bastard Saffron. *Es.*
- Ghotba — *pi* — *Tribulus terrestris*, *Tribolo* o *Croce di Malta*, Caltrops. *In.*
- Ghubara — *ucc* — *Houbara macqueeni*, *Oubara*, Macqueen's Bustard.
- Ghud is-sus — *pi* — *Glycyirhiza glabra*, *Liquirizia* o *Legno dolce*, Liquirice. *Es.*
- Giacinti — *pi* — *Hyacinthus Orientalis*, *Giacinto*, Hyacinth. *Es.* Molte sono le varietà che qui si coltivano.
- Giacinti salvaggi — *pi* — Sotto questo nome si conoscono molti gigliacei nostrali.
- Giambublu — *ucc* — *Monticola saxatilis*, *Codirossone*. Rock-Thrush.
- Giandar — *pi* — *Quercus robur*, *Rovere*, Senile fruited-oak. *Es.*
- Giargir — *pi* — *Diplotaxis eruroides*, *Senapa ruchetta*, Mustard-like Rocket. *In.*
- Giargir il gemel — *pi* — *Capsella bursa-pastoris*, *Borsapastore*, Shepard's purse. *In.*
- Giargir isfar v "Aruca salvaggia."

- Giarnell — *ucc* — *Motacilla viridis*, *Strisciaiola*, Grey-headed Yellow Wagtail.
- Gidiem tas-sigiar — *ins* — *Gallinsetto*, Scale-Insects.
- Gidra — *pi* — *Brassica oleracea* var. *caulo-rapa*, *Cavolo-rapa*, Kahl-Rabi cape cabbage. *Es.* Se ne conoscono due razze l'una verde e l'altra purpurea.
- Gilbiena — *pi* — *Vicia sativa*, *Vecchia*, Common Vetch or Tare. *Es.*
- Giliu — *pi* — Sotto questa popolare denominazione vanno designati alcuni Gigli, Amarillidi, Pancratii ed Orchidi.
- Giliu abiad — *pi* — *Lilium candidum*, *Giglio di Sant' Antonio*, White Lily. *Es.*
- Giliu ta l'ilma — *pi* — *Nymphaea alba*, *Giglio degli stagni*, Water lily. *Es.*
- Giliu tal bahar v "Rangis tal bahar."
- Giojiu — *ucc* — *Linota cannabina*, *Montanello*, Common Linnet. Da alcuni il maschio adulto in primavera dicesi *Giojin tal uarda* o *ta Verba bianca*, Rose Linnet.
- Ginger — *pi* — Così si appellano le radici ed i fusti sotterranei del *Zingiber officinale*, *Zingero*, Ginger.
- Giorgina v Dalia.
- Giulgilien — *pi* — *Sesamum Indicum*, *Sesamo Giuggioliena*, Oily-grain. *Es.*
- Giumar — *pi* — *Chamaerops humilis*, *Palma a ventaglio*, European *Chamaerops*. *Es.*
- Giunchiliu — *pi* — *Narcissus jonquilla*, *Giunchiglia*, Jonquils. *Es.*
- Giurat — *ins* — Sotto questo nome vanno comprese le cavallette.
- Giurat ahdar, — *ins* — *Locusta viridissima*, *Cavalletta vedova*, Green Grasshopper.
- Giurat ahmar — *ins* — *Grillus germanicus*, *Cavalletta rossa*, Red Grasshopper.
- Giurat cahani — *ins* — *Grillus cœrulescens*, *Cavalletta celeste*, Blue Grasshopper.
- Giurat ta l'endeuna o tat-toroc — *ins* — *Achet domestica*, *Grillo delle cucine*, House cricket.
- Giurat tal passa — *ins* — *Locusta migratoria*, *Cavalletta viaggiatrice*, Migratory locust.
- Giurat ta rasu tuila — *ins* — *Truxalis nasutus*. *Grillo a testa lunga*, Long headed Grasshopper.
- Giurdien — *m* — *Mus masculus*, *Topo casalino*, Mouse.
- Giurdien tal bahar — *p* — *Centrina Salviani*, *Pesce Porco*. Sea snipe.
- Giustizzia — *pi* — *Adhatoda Vasica*, *Giustizia*, Malabar-nut.
- Gizi — *pi* — *Matthiola incana*, *Violaciocca*, Bromton Stock. In Si dicono *homor*, *boiod*, *imzeukin*, a seconda del colorito.
- Gizi sofor — *pi* — *Cheiranthus cheiri*, *Viola gialla*, Wallflower. *Es.*
- Gizimin — *pi* — Sotto questa denominazione si conoscono i diversi gelsomini.
- Gizimin dobla — *pi* — *Jasminum Sambac*, *Mugherino* o *Gelsomino di Arabia*. Arabian, Jasmine. *Es.*

Gizimin doblu isfar — *pi* — *J. fruticans*, *Gelsomino giallo*, *Yellow Jasmine*. *Es.*

Gizimin francis — *pi* — *J. grandiflorum*, *Catalonio o Gelsomino di Spagna*, *Catalanian Jasmine*. *Es.*

Gizimin francis isfar — *pi* — *J. odoratissimum*. *Gelsomino giallo di Spagna*. *Sweet-scented Jasmine* *Es.*

Gizimin salvaġ — *pi* — Così chiamano alcuni la *Madre selva* nostrale.

Gizimin ahmar *v* "Vinca."

Gizimin Lilà *v*. "Piombini."

Gorteria — *ucc* — *Gazania rigens*, *Gorteria*, *Great flowered Gorteria*. *Es.*

Granċ — *cr* — Sotto questa parola si conoscono i crostacei in genere.

Granċ tat toroc — *cr* — Così si chiama il *Grapsus varius*, crostaceo assai comune ed esculento.

Granċ tal Marsa — *cr* — *Carcinus mœnas*, *Granchio comune*, *Common shore-crab*, *Green crab* or *Harbour crab*. Comune nelle regioni melmose.

Granċ tal bebbuxa, Bebbuxa tal granċ o Eremit — *cr* — Così si chiamano le varie specie di paguri maltesi. In Italia si conoscono sotto il nome di *Bernardo l'eremita*. In inglese si dicono *Hermit crabs* e *Soldier crabs*. Abitano per le più la conchiglia del *Dolium galea* (*Tina tal bahar*).

Granċ ta l'art o ta l'ilma helu *v* "Kabru".

Gremxula o Dorbia — *ret* — *Podarcis muralis*, *Lucertola comune*, *Common Lizard*. Sulla lucertola riportiamo quanto scrivemmo in un articolo sulla *Erpetologia maltese*. "Comunissima è la lucertola dei muri detta *Poducis muralis*, di cui numerosissime sono le varietà: diguisacchè puossi dire non esservi due che nel colorito possono chiamarsi perfettamente uguali. I nostri professori Zerafa e Delicata delusi da questo policromismo enumeravano quattro specie come indigene, le quali appartengono ad una sola specie, che è la *P. muralis*; nello isolotto di Filfola si trova una lucertola di colorito nero-turchina la quale non è che una varietà della stessa *muralis*. Molti sono i nomi che i maltesi danno alle varietà di tale lucertola, così *Gremxula ta l'insolia*, *hadra*, *griza*, *ta zakka hamra* ecc."

Gremxula tal bahar — *p* — *Stgnatus typhle*, *Ago marino*, *Deap-nosed Pipe-fish*.

Grillu — *ins* — *Acheta campestris*, *Grillo campestre*, *Field Cricket*. Alcuni sotto la voce popolare di Grillo designano la cicala (*Uerziek*).

Gringu — *p* — Si dà questo nome a tre specie di gronghi.

Gringu tal port o abiad — *p* — *Conger vulgaris*, *Grongo*, *Common Conger* or *White conger*.

Gringu ta barra o isued — *p* — *Conger niger*, *Grongo di scoglio*, *Black Conger*.

Gringu tan-nemex, — p — *Conger myrus*, *Grongio muro*, *Conger*.
Qnest'ultima specie è rara.

Griza v. "Farrug".

Grottlu — cr — Due specie nostrali di Xantho, assai comuni nel Gran Porto. Se ne fanno zuppe, e si mangiano fritti. Il *Pilumnus villosus*, un altro crostaceo assai comune, si conosce sotto lo stesso termine maltese.

Grua o Cicogna baida — ucc — *Ciconia alba*, *Cicogna bianca*, *White Stock*. Alquanto rara.

Grua v "Cicogna baida".

Gurbell — p — *Corvina nigra*, *Corvina nera*, *Black Corvina*.

Gurlin — ucc — Sotto questo nome si conoscono tre specie di Ciurli.

Gurlin prim — ucc — *Numenius arquata*, *Ciurlo maggiore*, *Curlew*.

Gurlin second — ucc — *Numenius tenuirostris*, *Ciurlottello*, *Slender billed Whimbrel*.

Gurlin terz — ucc — *Numenius phalopus*, *Ciurlo piccolo*, *Whimbrel*.

H

HABAK — pi — *Ocimum basilicum*. *Basilico od Ocimo*, *Sweet or Larger Basil*. *Es*.

Habak ta San Laurenz — pi — *Ajuga reptans*, *Bugala od Erba di San Lorenzo*, *Common Bugle*. *In*.

Habak ghazzi — pi — *Ocimum minimum*, *Basilico minimo o nano*, *Bush or Least Basil*. *Es*.

Habak tal bahar — pi — *Fucus serratus*, *Fuco dentellato*, *Fucus*. *In*.

Habak salvag o Habket il hamiema o il hniezer — pi — *Theligionum cynocrambe*, *Cannina*, *Purslain-leave Theligionum*. *In*.

Habak o Macuba tal Madonna v "Haxixet il fuied".

Habb tal hniezer — an — *Cysticercus cellulosae*, *Idatide o Cisticerco*, *Cystic worm*. Si osserva generalmente nella carni suine. Lo stato del majale che è preso da questo annuloide dicesi *Lebbra porcile*. In inglese dicesi "Measles of the pig."

Habb il kamm — pi — *Gladiolus* (varie specie), *Spaderella o Panaciuolo*, *Sword-lily*. *In*.

Habb ghaziz — pi — *Cyperus esculentus*, *Dolcicchini*, *Trasi o Babbagigi*, *Earth-almoud or Bush-nut*.

Haberxa e Habirxa — pi — *Lepidium sativum*, *Nasturzio d'Orto*, *Garden Cress*. *Es*.

Haberxa salvaggia v. "Aruca salvaggia."

Hadba mis-senda — pi — *Anthyllis Hermannia*. *Antillide*, *Anthyllis*. *In*.

Haddiela — p — *Torpedo Galvani*, *Torpedine del Galvani*, *Torpedo or Cramp ray*. *C*.

Haddiela imtebbgha o tal ghainein — *p* — Torpedo nasce, *Torpedine ochiatella*, Torpedo. *C.*

Hafur — *pi* — Avena (varie specie), *Avena*, Oat-grass *In.*

Hagla — *ucc* — *Caccabis rufa*, *Pernice comune*, Red-legged Partridge.

Hagla ta Barbaria — *ucc* — *Caccabis petrosa*, *Pernice di Sardegna o di Africa*, Barbary Partridge.

Hagla sidrita hamra — *ucc* — *Pterocles alchate*, *Grandule*, Pintailed Sandgrouse. *M. R.*

Haja u meita v "Baid il fenec."

Halfa — *pi* — Sotto questo nome si conoscono due giunchi nostrali, l'uno da stojis e l'altro marino.

Halib it-tair — *pi* — *Ornithogalum Arabicum*, *Giglio Arabico*, Star of Bethlehem. *In.*

Hamiema tal gebel taz-zebbug o salvaggia — *ucc* — *Columba livia*, *Piccion torrajolo*, Rock Dove. Uccello sedentario di Malta. Sono numerosissime le varietà domestiche ottenute dalla *C. livia*. Non vi è un paese il quale non abbia una varietà speciale della Colomba, le quali ritornando allo stato selvatico riacquistano i caratteri del tipo primitivo. La Colomba allo stato giovane dicesi da noi *Becriun*.

Hamiema — *p* — *Læviraja oxyrhynchus*, *Razza monaca*, White skate, sharp-nosed ray or Friar skate. *C.*

Hamiema o Pixxi aicla — *p* — *Myliobatis aquila*, *Pesce Aquila*, Eagle ray, Toad fish or Sea-eagle. *R.*

Hanex o duda ta l'endeuua — *mir* — *Julus terrester*, *Millepiedi*, Gally-worm.

Hanex ta l'ard — *an* — *Lumbricus terrester*, *Lumbrico terrestre*, Earth-worm.

Haux ta l'insaren — *an* — *Ascaris lumbricoïdes*, *Lombrico intestinale*, Round-worm.

Hanex tal bahar — Sotto questo nome vanno compresi molti annuloidi come *Serpule*, *Nereidi*, *Anfitriti*, *Vermi* ecc., dei quali si servono i pescatori per esca. Alcuni sono di piccole dimensioni; da 2 a 3 pollici, altri hanno la lunghezza di oltre un metro.

Hanfusa — *ins* — *Blaps gages*, *Scarafaggio*, Darkling beetle. Comune nei luoghi umidi.

Hanfusa tar-raba — *ins* — *Pimelia bipunctata*, *Tenebrione scannellato*, Field beetle.

Hanneuia o Brancorsina hannenia — *pi* — *Acanthus mollis*, *Acanto o Brancorsina*, Soft bear's beech. *In.*

Hanneuia xeuechia v "Brancorsina xeuechia."

Hanzir — *m* — *Sus scrofa*, *Cignale o Porco*, Pig. Dicesi anche da noi *Kaskus*, *Porcu*, *Majal*.

Hanzir l'ard — *mir* — *Oniscus asellus*, *Porcellino*, Wood-louse.

Hanzir il bahar — *p* — *Polyprion cernium*, *Cerna di scoglio*, Thorny Perch. Sotto lo stesso vocabolo maltese si conosce un *Chiton*, mollusco assai comune nei nostri mari.

- Hanzir-Burkax v "Burkax-hanzir."
- Hara-tac-ciaul — *pi* — Coix lacryma, *Lacrime di Giob. o Corona d'erba, Job's tears. In.*
- Harbux v "Gurbell".
- Harira baida o tal canari — *pi* — *Stellaria media, Paperino, Chickweed. In.*
- Harira cahla o hamra — *pi* — *Anagallis arvensis, Grizettina o Bellichina, Blue and red Pimpernel or Poorman's weather glass. Di questa graziosa pianta indigena se ne hanno due varietà a fiore ceruleo ed a fiore puniceo.*
- Harira ta l'irma — *pi* — *Zannichellia palustris, Alga di fiume, Horned Pandweed. In.*
- Harruba — *pi* — *Ceratonia siliqua, Carrubo, Carob-tree. In. Si conoscono due varietà, l'una a frutta larghe detta Harrub t'Arta, l'altra a frutta piccole e rotonde detta Harruba gazzia.*
- Harruba ta Ginda v "Sigret Ginda."
- Haruf — *m* — *Agnus, Agnello, Lamb.*
- Harxaja — *pi* — *Sherardia arvensis, Toccamano, Field Madder. Sotto la stessa denominazione maltese si conoscono alcune robbiacee indigene, le quali sono coperte di prominenze o scabrosità dure e ruvide al tatto.*
- Hass — *pi* — Si dà questo nome alle diverse lattughe.
- Hass comuni tuil o ta Ruma — *pi* — *Lactuca sativa, Lattuga, Roman Lettuce.*
- Hass iccabucciat — *pi* — *Lactuca capitata, Lattuga cappuccia, Cabbage Lettuce.*
- Hass imghied — *pi* — *Lactuca crispa, Lattuga crespata o riccia, Tutte le tre specie di Lattuga sono esotiche.*
- Hass salvag — *pi* — *Lactuca viosa, Lattuga velenosa o Carolaccio, Acrid Lettuce. In.*
- Hass tal bahar — *pi* — Così chiamansi le varie specie di *Ulva* dette dagli Italiani *Lattughe di mare* e dagli inglesi *Green Stokes.*
- Hasur — *pi* — Sotto questo nome si conoscono molte piante marittime a foglie crasse.
- Hatar ta S. Giusep v "Bastun ta San Giusep".
- Hauba — *pi* — *Persica vulgaris, Pesco, Peach. Es. Numerosissime sono le varietà del pesco.*
- Hauvad — *p* — *Pagrus ophrus, Manfrone, Red toothed sea Bream.*
- Hauiefa v "Huttafa".
- Haxixa — Così chiamansi le erbe in genere.
- Haxixa ta l'inglisi — *pi* — *Oxalis cernua, Ossalide gialla, Drooping Wood Sorrel. In.*
- Haxixa tat-trierah — *pi* — *Tordilium Apulum, Petrosello selatico, Dwarf Hedge Parsley or Smell Hartwort. In.*
- Haxixatah Cabuccini o Arcimisa — *pi* — *Pyrethrum parthenium, Partenio od Amarella, Common Feverfew. Es.*

- Haxixa tal lixa v "Lixca".
- Haxixa tal banja v "Bukexrem".
- Haxixa tal ghomor v "Uidnet il ghomor".
- Haxixa tal huiezer v "Fisnet il chelb".
- Haxixa tal imied — *pi* — Sal-ola soda e S. Kali, *Erba cali*. Saltwort. *In.*
- Haxixa tal misc — *pi* — Erodium moschatum, *Erba moscata*, Musky's heron bill. *In.* Sotto lo stesso nome alcuni designano il tenaceto.
- Haxixa tal morhti — *pi* — Achillea millefolium, *Millefoglie od Erba del Marchese*, Millefoil or Yarrow. *In.*
- Hazis — *pi* — Sotto questo nome maltese si comprendono i Licheni, le Epatiche ed i Muschi.
- Hazis taz-zebgha — *pi* — Roccella tinctoria, *Orcello o Roccella*, Dyer's Orchil.
- Helba — *pi* — Trigonella Fenum Graecum, *Fieno greco*, Fenn Greek. *Es.*
- Hemmes v "Cièri".
- Hiar — *pi* — Cucumis sativus, *Cedriolo*, Cucumber. *Es.* Le frutta quando sono ancor piccole e tenere diconsi da noi *Citrioli*.
- Hiara tal bahar — *e* — Holothuria (varie specie), *Cocomero di mare*, Sea-Cucumber.
- Hleuua v "Anisi".
- Hmar — *m* — Equus asinus, *Asino*, Ass or Donkey.
- Hmar — *p* — Lagocephalus Pennanti, *Caplepre*, Pilot-fish.
- Hobs tal Madonua — Così chiamano i nostri ragazzi le frutta delle malve.
- Hommeir — *pi* — Mirabilis julapa, *Bella di notte o Gelsomino della bella notte*, Marvel of Peru. *Es.*
- Horfox — *pi* — Carduus pycnocephalus, *Cardo peregrino*, Peregrine Thistle. *In.* Il cardo peregrino dicesi pure *Xenc il horfox*.
- Horrik o Poèpièc — *ius* — Ricinus galliuae, *Pidochio delle galline*, Hen-Louse.
- Horriek — *pi* — Urtica (varie specie), *Ortica*, Nettle. *In.*
- Hortan — *pi* — Così chiamansi le otto specie nostrali di *Bromus*. Il B. Mollis dicesi dagli italiani *Spigolina o Palea peloso* e dagli inglesi Soft-Brome grass.
- Hubbeiza — *pi* — Sotto questo vocabolo si conoscono tutte le malvacee maltesi.
- Hubbeiza francisa — *pi* — Lavatera arborea, *Malva arborea*, Tree-Mallow. *Es.*
- Hubbeiza inghisa — *pi* — Erodium malacoides, *Altea bastarda*, Mallow. *In.*
- Huta — Piscis, Pesce, Fish. Animali che formano la prima classe dei Vertebrati e la prima divisione degli Ittiopsidi, secondo la classificazione di Huxley.
- Huta tax-xmara — *p* — Sotto questo nome vanno compresi due o tre specie di selacei.
- Huttafa — *ucc* — Sono varie le rondini che animano il nostro

paese nei mesi invernali. Le distingueremo come segue :
I. *Hirundo rustica*, *Rondine*, Chimney Swallow, *Huttafa kastnia*. II. *H. riparia*, *Topino*, Sand Martin, *H. ta sakaigha homra*. Qualche ornitologo la considera sedentaria di Malta.
III. *H. urbana*, *Balestruccio*, House Martin, *H. ta demba abiad*,
IV. *H. rupestris*, *Rondine Montana*, Rock Swallow, *H. griza*.
V. *H. classica*, *Rondine di Siberia*, Rufous Swallow, *H. lumra*. Specie molto rara.

I

IBISCU — *pi* — Così si chiamano le varie di *Hibiscus*, che qui si coltivano.

Il mara u ir-ragel v "Begonia".

Imbriaglia — *pi* — *Arbutus unedo*, *Corbezzolo od Albadio*, Strawberry tree. *Es.*

Imhar — *mol* — Così appellansi le fissurelle e le patelle, molluschi comunissimi per tutta la costa. Varie sono le specie : così la *Heliotis tuberculata* detta da noi *Imhara Imperiali*; la *Fissurella graeca*, la *F. gibba*, la *F. Costaria* detta in Maltese *Imhara tat-toroc*; la *Patella aspera*, la *P. tarentina*, la *P. scutulais* (*Imhara tal furhan*), la *P. lusitana*, chiamata dal volgo *Imhara tas-samma* ecc. Le patelle diconsi dagli Inglesi *Limpets*; le fissurelle, *Key hole limpets* e le aliotidi, *Eur-shells*.

Imkarrun tal bahar — Le dimore in forma di tubi per lo più contorti di alcuni vermi marini (*Serpule*, *vermeti* ecc.) prendono questo nome.

Imkass — *ins* — *Forficula auricularia*, *Forbicina*, Ear-wig.

Imkass — *mir* — *Scorpio europæus*, *Scorpione*, Scorpion.

Imkass ta l ilma — *ins* — *Notonecta maculata*, *Scorpione d'acqua*, Water Scorpion.

ImSELLA — *p* — *Belone acus*, *Aguglia*, Sea-pike.

ImSELLA bastarda o Castardella — *p* — *Scomberesox camperii*, *Aguglia Cristarella*, Saury pike.

ImSELLA imperiala — *p* — *Tetrapturus belone*, *Aguglia Imperiale*, Great needle-fish.

INCIOVA — *p* — *Engraulis encrasicolus*, *Alice*, Anchovy.

INDIVIA — *pi* — *Cichorium endivia*, *Indivia od indivione*, Endive. *Es.*

INSALATA — *pi* — Sotto questo nome va per lo più designata la *Ruchetta domestica* (*Aruca*).

INSALATA tal cabuccini v "Habexxa e Cabuccinella".

INSOLIA — *pi* — Così chiamasi una varietà di uva. *Insolia od uva moscadella bianca*, White sweet water grape.

INSOLIA tal bahar o Gheneb tal bahar — *pi* — *Fucus vesiculosus*, *Fuco*, *Fucus*,

Iris v. "Fiardulis".

Isfar v. "Sofor".

Issopu — *pi* — *Ruscus aculeatus*, *Pungitopo*, Prickly Butcher's Broom. *Es.*

Ixia — *pi* — Varie specie indigene ed esotiche di *Ixia* e *Romuleu*, *Issia*, *Ixia*.

K

KABRU — *er* — *Thelphusa fluviatilis*. Dicesi anche *Granc ta Vilma helu* o *Granc ta l'ard*. "È comune nei ruscelletti e nelle acque dolci alla *Marsa*, *Gueina* e alla *Lunziata*. Se ne fanno zuppo nei giorni di astinenza dalla gente povera, che spesso ne soffre diarree". (*Gulia* Indice dei Crostacei).

Kahuiela o *Anemoni* salvaggi — *pi* — *Anemone coronaria*, *Anemole selvatico* o *Fagottino*, Pappy *Anemone*. *In.*

Kakcè — *pi* — *Cynara scolymus*, *Carciolfo*, *Artichoke*. *Es.* "Se ne distinguono alcune varietà delle quali la migliore è la così detta *Kakoc ta Malta*, che corrisponde al *Globe Artichoke* degli inglesi". (*Rep. Botanico*).

Kakcè tax-xeuc — *pi* — *Cynara horrida*, *Carciolfo spinoso*, *Thorny Artichoke*.

Kamba — *mol* — Si da questo nome a due *Marginelle*, assai comuni nelle nostre acque.

Kamh — *pi* — *Triticum sativum*, *Grano* o *Fruento*, *Wheat*. *Es.* Sotto lo stesso nome si conosce la *Aegilops ovata*.

Kamh ir-rum — *pi* — *Zea mays*, *Granturco* *Fruentone* o *Granone*, *Common Maize* or *Indian Corn*. *Es.*

Kalfat — *p* — *Petra myzon marinus*, *Lampreda di mare*, *Sea Lamprey*. La lampreda da qualche pescatore dicesi *Buahhal*.

Kamar v. "Pixxi luna".

Kalium — *pi* — Così chiamasi una graminacea nostrale, l'*Arundo epigejos*?

Kanneb — *pi* — *Cannabis sativa*, *Canape domestica*, *Common Hemp*. *Es.* Tolgo dal *Rep. di Storia Naturale* di mio padre il seguente brano; "La *Canape dell'India* (*Cannabis Indica*) riguardasi e con molta ragione, come varietà della canape comune. È molto celebre il *Haxix* o come scrivono il *Huschich*, il quale non consiste in altro se non nelle estremità fiorite della canape che si coltiva nelle Indie Orientali; e che l'uso di questo narcotico rechi un gravissimo danno alla vita. All'incantesimo succede un estasi voluttuosa un impeto ad atti riprovati da ogni sana morale: talvolta succedono dei delitti assai spaventevoli, e si narrano lagrimevoli esempi di taluni i quali in mezzo all'eccitamento della canape, poser fino ai proprii giorni. Si è rimarcato nelle persone che ne fecero uso, che per lo più il delirio si raggira

- intorno al pensiero che ne occupava la mente nel momento che i sintomi dell'avvelenamento incominciavano a manifestarsi". Questa sostanza forma la base principale della rinomata mistura del Vecchio della Montagna.
- Kamla** — *ins* — Tre sono le specie nostrali di pidocchi: il *Pediculus capitis* che vive sulla superficie del cuojo capelluto; il *P. pubis* (*Furax* v. questa parola) e il *P. vestimentorum*.
- Kammita** — *pi* — *Calaminthe nepeta*, *Nipetella*, Lesser Calaminth.
- Kancilita** — *pi* — *Sonchus picroides*, *Cacciapoppe*, Sowthistle. L'*Helminthia echioides* si conosce col nome di *Kancilita Salvaggia*.
- Kantud** — *m* — *Erinaeus europæus*, *Erceio comune*. Hedge hog, Hedge Pig or Urchin.
- Kanfuda** — *pi* — *Cichorium spinosum*, *Cicoria spinosa*, Prickly Succory.
- Kara**—Nome che si dà alle numerose specie e varietà di cucurbitate—*Pumpkins* or *Gourds*. Sono tutte piante esotiche.
- Kara almar** o **francis**—*pi*—*Cucurbita maxima*, *Zucca gialla comune* o *Zucca rossa comune*, Large Gourd, Mammoth or American Gourd. Se ne distinguono due varietà. La prima dicesi **Kara tat-turbanti** o **Ras it-torc**, *C. piliformis*, *Zucca a turbante*, Turban Pumpkin or Turk's cap. L'altra produce zucche gialle comuni: offre questa più di 20 sotto varietà delle quali le più conosciute fra noi sono: (1) *Kara ta Napli* o *ta Skallia*; (2) *Kara ta Rotta*, le cui sementi sono un ottimo rimedio per espellere il tenia.
- Kara xitni** o **Baghali**—*pi*—*Cucurbita pepo*, *Zucca di San Giovanni*, Pumpkin or Vegetable Marrow. Se ne conosce una varietà a piccole frutta ora ovali, ora piriformi ed ora sferiche; da noi è detta *Kara langiasi*. Gli italiani chiamano questa varietà *Zucche a pera*, gli inglesi Pear-Gourd.
- Kara tuil**—*pi*—*Lagenaria vulgaris*. Le varietà della lagenaria che qui si coltivano sono: (1) *Kara tuil*, *L. vulgaris var. clavata*, *Calabasse lunghe*, *Zucca lunga* o *Zucca a tromba*, Long Pumpkin or Trumpet Gourd. (2) *Kara tal gheniek* o *ta Pimbit*, *L. vulgaris var. congoarda*, *Zucca de pescare*, Large Bottle Gourd. (3) *Kara tat-tabac*, *L. vulgaris var. gourd*, *Zucca bottiglia* o *da tabacco*, Bottle Gourd.
- Kara bringieli** o **Centenaria**—*pi*—*Schium edule*, *Centenaria*, Single-seeded Cucumber.
- Togliamo dal libro "Notizie Botaniche dell'Orto Argottense di Malta" la storia di questa cucurbitacea. "Fra le piante di recente introduzione in quest'isola conviene menzionare una cucurbitacea comune nelle Indie Occidentali quivi conosciuta sotto il nome popolare di *Choko* e nota ai naturalisti sotto diverse denominazioni. Fra i primi furono i sicilliani che la introdussero in Europa e che la chiamarono *Centenaria* per

l'abbondanza di frutta che produce allorchè è posta in condizioni favorevoli, e fu da Palermo, mercè le cure del Padre Rizzo D. C. D. G., che se ne ebbe nel 1881 la prima semente coltivata in quest Orto, dove da quell'anno acquistò dritti di cittadinanza.

È pianta arrampicante mediante i numerosi cirri di cui va fornita e mediante gli stessi suoi rami volubili che si attortigliano ai corpi vicini. Cresce all'altezza delle zucche lunghe, ma più si diffonde sendo che dalla radice pullulano più cauli, da 7 fino al 2 secondo l'ubiquità, che cotesta pianta preferisce solleggiata, e il terreno che vorrebbe sciolto, inaffiato, bastevolente azotato il che facilmente si ha mescolandovi del fimo di vacca od umano non troppo recente. I cauli hanno il diametro di più d'un pollice e sono alquanto legnosi nelle parti più ime; i più teneri sono lisci, solcati: le foglie sono cordate, angolari coll'estremo lato più lungo; i fiori maschi sono disposti a racemo, mentre i femminei ordinariamente sono solitarie cominciano a comparire verso la fine dell'estate, quando in autunno e porzione dell'inverno abboniscono le peponidi, grandi talora più d'una melangiana, aventi la forma d'una pera con alcune solcature longitudinali e coperti di setole gialle che non pungono, ora rade ora spesse. Coteste frutta sono d'un verde chiaro e risplendente. Gli americani le mangiano in zuppe fritte o semplicemente bollite.

La Centenaria è pianta annua, ma vive da 6 a 7 anni. Il nostro clima come riesce propizio a tutte le zucche, accoglie bene anche questa che ci viene dalla remota America. A propagarla ci vuol poco: se ne conserva sulla paglia il frutto finchè cacci dalla sua estremità distale la gemma dall'unica semente che esso contiene; allora si pone in terra verticalmente colla sua estremità prossimale in giù, lasciando fuor di terra soltanto la gemma, e ciò nelle condizioni più sopra menzionate."

Kara ta Siam — *pi* — Cucumis melanosperma, *Melone del Siam*.

Il frutto è simile ad un melone d'acqua. Quando bene adacquata è molto produttiva. Il frutto è ottimo per ingrassare il bestiame bovino e pecorino. Ha la semente nera. Fu introdotta da pochi anni a questa parte in Malta.

Karabô — *pi* — Sorgum vulgare, *Milica o Saggina, Guinea Corn or Indian Millet*. *Es.* E' ottima per gli uccelli di bassa corte.

Karn il moghza — *pi* — Hypecoum procumbens, *Cornachina dei grani, Hypecoum*. *In.*

Karn il moghza v "Bzar tuil."

Karnankliè v "Farrug."

Karnita — *mol* — Octopus vulgaris, *Polpo, Long-armed Cuttle or Poulp*. *L'octopus tuberculatus* dicesi dei Maltesi Karnita ragel o Fraijel.

- Karnita tal misc — *mol* — Eledone moschata, *Polpo-muschio*, Musked Poulp.
- Karsa v "Haxixa inglesa."
- Karsaja — *pi* — Rumex Bucephalophorus, *Romice testa bovina*, Basil leaved Dock. *In.*
- Kasba — *pi* — Arundo donax, *Canna domestica*, Manured Reed-grass. *In.*
- Kasba ta Bengala — *pi* — Bambusa arundinacea, *Bambu comune*, Bamboo. *Es.*
- Kasbet ir-rieh — *pi* — Phragmitis communis.....
- Kaskaiza — *pi* — Silene inflata, *Behen bianco*, Bladder-Campion. *In.*
- Kastan — *pi* — Castanea vesca, *Castagno o Marrone*, Chestnut.
- Kattus — *m* — Felis domestica, *Gatto domestico*, Domestic cat.
- Kattus il bahar v "Gattarell".
- Kexriet id-dacar v "Dacar."
- Kexriet il lifgha — *pi* — Stapelia variegata, *Fior di tigre*, Stapelia. *Es.*
- Kird in-nahal — *ucc* — Sotto questo nome si conoscono due specie di Merops : il M. apiaster ed il M. Aegyptius. Il primo che è assai comune dicesi dagli italiani *Grucione* e dagli inglesi *Common bee-eater* ; l'altro, la cui comparsa fra noi si considera avventizia, chiamasi in it. *Merope egiziano* ed in ing. *Blue Choked bee-eater*.
- Kirdiena — *ins* — Ixodes ricinus, *Ticchio del Cane*, Dog Tick.
- Klilet tal brighet v "Zerrigha tal brighet."
- Koton — *pi* — Così chiamasi il cotone in genere.
- Koton abiad — *pi* — Gossipium uniglandulosum (G. herbaceum di Linneo), *Cotone bianco*, Common cotton.
- Koton ahmar — *pi* — Gossipium religiosum, *Cotone rosso o di Malta*, Nankeen cotton.
- Koton tal Patri Carlu — *pi* — Gossipium barbadense, *Cotone di Barbados*, Barbadoes Cotton. Questa specie fu introdotta nel 1804 del P. Carlo Giacinto, secondo Professore di Botanica nella nostra Università.
- Koton ta l'India — *pi* — Gossipium arboreum, *Cotone dell' India*, Tree-cotton.
- Kordina v "R ccinua" e "Sigret ir-rizzi."
- Krempuc — *pi* — Lotus edulis, *Pisello Africano*, Eatble bird's foot treefoil. *In.*
- Kroll — *cel* — Corallium rubrum, *Corallo rosso*, Red Coral.
- Krollaira — *pi* — Rusellia juncea, *Rusellia*, Rusellia. *Es.*
- Kronfol — *pi* — Dianthus Caryophyllus, *Garofano o viola comune*, Carnation or Pink. *Es.* Si hanno dei garofani semplici detti *Violine da cinque foglie* ; si hanno dei semidoppi, dei doppi e degli stradoppi, i quali ultimi si conoscono da noi col nome di *kronfol bazui* e dagli italiani *Creponi*.
- Kronfol tal buchetti — *pi* — Dianthus barbatus, *Viola a mazzetti o Garofanini*, Sweet William. *Es.*

Kronfol tal china—*pi*—*Dianthus Chinensis*, *Garofano della China*, Indian Pink.

Kronfol tat-toroc—*pi*—*Tagetes erecta*, *Garofano indiano o Puz-zola di fior morto*, African Marigold. *Es.*

Krun il grieghi v "Bamia".

Kurkam v "Zaghafran.

L

Lacci—*p*—*Aloea vulgaris*, *Laccia*, Shad.

Lahmia—*pi*—*Bryophyllum calycinum*, *Briofillo*, *Bryophyllum*. *Es.* *Lambretti v "Ambrtti"*

Lampuca — *p* — *Coryphoena hippurus*, *Capone imperiale o Pe-sce stella*, Dolphin. Varia alquanto la forma della testa secondo l'età, donde le denominazioni popolari: Lampuca tal gheddum lixx, Lampuca communi o tal gheddum tauali.

Lampuca tat-toroc v "Fanfru barrani."

Langias—*pi*—*Pyrus communis*, *Pero*, Pear. *Es.* Numerose sono le varietà del pero.

Lantana—*pi*—Lantana (varie specie che qui si coltivano,) *Cumora*, Lantana.

Laring—*pi*—Della doviziosa famiglia delle Esperidee quì si coltivano molte specie con numerose loro varietà.

Laring ta l'ichel—*pi*—*Citrus aurantium*, *Arancio dolce*, Sweet Orange. Questa specie offre molte varietà delle quali quì si coltivano le seguenti:—

Laring helu o Lami laring—Citr. Aur. sinense, *Arancia fina o di Lisbona*, Sweet or China Orange. È la varietà più stimata di tutte.

Laring laogiasì—Citr. Aur, pyreforme, *Arancia a pera*. Pear-shaped Orange.

Laring ta bla zerrigha—Citr. Aur. aspermum, *Arancio senza semi*, Seedless Orange.

Laring tad-dem—Citr. Aur. Melitense, *Arancio di Malta*, *Arancia Melogranata o Arancio Sanguigno*, Maltese or Blood Orange.

Laring ta Portugall—Citr. Aur. Lusitanicum, *Malarancio od Arancio di Portogallo*, Common orange.

Laring tasali—Citr. Aur. Oblongum, *Arancia Bislunga*, Lemon-shaped orange.

Laring Xcompi v "Lami ta San Girolmu."

Laring Mandolina v "Mandolina."

Laring Kares — *pi* — *Citrus Bigaradia*, *Arancio da spremere od Arancio forte*, Seville or Bitter orange. Dei fiori, che sono molto odoreosi, si prepara l'acqua zagara o nanfa (*Ilma Zaghar*) detta dagli inglesi Orange-flower water. Di questo se ne distinguono alcune varietà, cioè:—

Laring tal China—Citr. Big. sinensis, *Arancio di Goa o nano*, China Bigarade.

Laring tal Ghageb—Citr. Big. bizzarria, *Bizzarria*, Bizarre Bigarade.

- Laring Mirtifolio—Citr. Big. Myrthifolia, *Arancio Mirtifolio*,
Myrtle leaved Bigarade.
- Laring ta Olanda v "Xadok."
- Laringia tal bahar —*cel*— Alcyonium, *Arancio di mare*, Sea-
orange or Dead-men's fingers.
- Lavanda v "Spica ta Franzan."
- Leblieb — *pi* — Chiamansi le molte specie di Convolvoli indigeni.
Vilucchio, Bindweed.
- Leitia o Caulicelli — *pi* — Brassica campestris, *Carolicelli*, Com-
mon Wild Navew. *In.* Le foglie sono ottime per insalata.
- Lebiet il bodbod — *pi* — Tragopogon pinnifolium, *Barba di Becco*
o *Sussefrica*, Goat's Beard. *In.*
- Lebiet ix-xieh — *pi* — Statice cancellata, *Statice*, Motted Thrift.
In.
- Lellux — *pi* — Chrysanthemum segetum e C. coronarium, *Marghe-
rite dorate*, Yellow ox-eye or Corn Marigold *In.* Dicesi an-
che da noi *Zigland*.
- Leulu — *mol* — Così chiamansi due *Marginelle* nostrali. Vedi
Kamha tal bahar.
- Leuza tal bahar — *mol* — Sotto questo nome si conoscono due
molluschi piuttosto comuni, la "Cardita sulcata" ed il "Cardium
paucicostatum."
- Leuza—*pi*— Amigdalus communis, *Mandorlo*, Almond. *Es.* Del
mandorlo se ne distinguono tre varietà.
- Leuz helu — *pi* — A. com. dulcis, *Mandorla dolce*, Sweet Almond.
- Leuz morr — *pi* — A. com. amara, *Mandorla amara*, Bitter Almond.
- Leuz milliesi — *pi* — A. com. fragilis, *Mandorla delle dame*, Ten-
der-shelled Almond.
- Leuza tar-raba — *pi* — Polygonum aviculare, *Sigillo di Salamone*,
Common knot-grass. *In.*
- Leuza gorbebia v "Gellens".
- Lghab ix-xieh v Bordlieka".
- Lghudi o Mercant — *p* — Julis Turcica, *Zigurella ebraea*, Jew
Wrasse.
- Lghudia — *mol* — Helix pisana, un mollusco che vive comunissimo
sui cargioffi.
- Liedna — *pi* — Hedera Helix, *Edera*, Ivy. *In.*
- Lifgha — *ret* — Callopeltis leopardinus, *Colubro Leopardino*, Leo-
pardine Snake.
- Lilà o Toscu — *pi* — Melia Azederack, *Falso Sicomoro*, Persian
Lilac or Pride of India. *Es.*
- L'imdanna u il chenna v "Pensieri".
- Linguata — *p* — Solea vulgaris, *Sogliola o Linguattola*, Sole.
- Lipp — *p* — Phycis tinca, *Postenula o Tinca murina*, Bastard Sole.
- Litz — *p* — Sphyraena spet, *Luccio imperiale*, Garpike.
- Liunfaut — *cr* — Così chiamasi l'Homarus vulgaris.

- Lixoa o Haxixa tal lixca —pi— Phagnalon saxatile, *Conizza di rupe*, Rock Flea bane. *In.*
- Lsien il ehelb —pi— Cynoglossum pictum, *Lingua di cane*, Hound's tongue. *In.*
- Lsien il fart —pi— Anchusa Italica, *Lingua di Manzo*, Italian Bugloss. *In.*
- Lsien il ghasfur o Siek il ghasfur —pi— Silene serices, *Mazzettina selvatica*, Silky catchfly. *In.* Da molti è malamente detta *Siek il hamiema*
- Lsien ta San Paul—Così sono chiamati i denti fossili di Squali, che sono abbondanti negli strati che compougono questo gruppo d' Isole.
- Luiza o Ainiza —pi— Lippia citriodora, *Luigia*, *Cedronella* o *Cedrina*, Lemon plant. *Es.*
- Lumi helu, tal curuna o lumicell—pi— Citrus Limetta, *Lima dolce* o *Limetta*, Sweet Lime or Sweet Lemon. *Es.*
- Lumi Bergamott v "Bergamott."
- Lumi kares o Xcomp—pi— Citrus Limonum, *Limone*, True Lemon. *Es.*
- Lumi laring v "Laring helu".
- Lumi millarosa v "Millarosa".
- Lumi trong v "Trong"
- Lumi ta San Girolomu v "Laring xcomp"
- Lumicell kares—pi— Citrus acida, *Ballottino*, Lime. *Es.*

M

- MACUDA —pi— Pelargonium graveolens, *Geranio odor di rosa* Odour of Rose Geranium. *Es.*
- Maccu —p— Aphia meridionalis, *Afia* o *Bianchetta*, Whitebait.
- Mahlut—Così chiamasi l'orzo mischiato coa grauc. Barley mixed with wheat.
- Majal v "Hanzir."
- Malva v "Hubbeiza."
- Malva ta l'Egitto —pi— Pelargonium odoratissimum, *Malva di Egitto* o *Geranio odoroso*, Sweet-scented Geranium *Es.*
- Malvitz isued —ucc— Turdus merula, *Merlo*, Blackbird.
- Malvitz kambi —ucc— Turdus musicus, *Tordo*, Song-Thrush.
- Malvitz rar —ucc— Turdus illiacus, *Tordo sassello*, Redwing.
- M. R.*
- Malvitz rosa —ucc— Merula rosea, *Storno roseo*, Rose-coloured Thrush. *M. R.*
- Malvitz sidirtu baida —ucc— Turdus torquatus, *Merlo col petto bianco*, Ring-Auzel.
- Malvitzun kambi —ucc— Turdus viscivorus, *Tordola* o *Tordo maggiore*, Missel-Thrush. *M. R.*
- Malvitzun rar prim —ucc— Turdus pilaris, *Cesena*, Fieldfare.
- Mammazeiza o Bang —pi— Hyosciamus albus, *Erba di piaghe*

- od *Occhio di gatti*, *White Heabane*. *In.* Dicesi dai maltesi anche *Zeiza*.
- Mandolina** —*pi*— *Citrus aurantium nobile*, *Arancio nobile* o *Mandarino*, *Mandarin Orange* or *Tangiers*.
- Margariti tax-xitua** —*pi*— *Pyrethrum sinense*, *Matricale della China*, *Garden* or *winter flowering Chrysanthemum*. *Es.*
- Margariti settembrini** o *tal harifa* —*pi*— *Callistephus Chinensis* *Regina Margherita*, *Chinese Aster* or *Starwort*. *Es.r*
- Margariti salvaggi** —*pi*— *Bellis perennis*, *Pratoline*, *Common Daisy*. *In.*
- Margun** —*ucc*— *Phalacrocorax carbo*, *Marangone*, *Cormorant*.
- Marianna** v “*Ballotra tal bebbux*”.
- Marlozz** —*p*— *Merluccius esculentus*, *Merluzzo*, *Common Hake*.
Il *Merluzzo imperiale* (*Marlozz imperiali*) è una specie che molto raramente comparisce nei nostri mari.
- Martzpan** —*p*— *Scarus creticus*, *Pesce scaro*, *Scarus*.
- Marrubia baida** —*pi*— *Marrubium vulgare*, *Marrubio bianco*, *White Horehound*. *In.*
- Marrubia seuda** —*pi*— *Ballota nigra*, *Marrubio nero* o *fetido*, *Black Horehound*. *In.*
- Marruna** v “*Kastan*”.
- Mascarilla**—È questa una varietà del *Pyrus communis*, *Muscadella*, *Muscad Pear*.
- Mascl** —*mol*— Comunissimi sono i muscoli. Si conoscono da noi due specie: 1. *Mytilus edulis* (*Masclu*). 2. *Modiola barbata* (*Masclu ta Valca*). Dagli inglesi i mussoli diconsi *Mussels*
- Maxxita** —*pi*— *Scandix pecten*, *Spilla di pastore*, *Sheaperd’needle*
- Mazzarelli** —*ins*— Così chiamansi alcuni insetti appartenenti all’ordine dei *Neuropteri*. Si chiamano in italiano *Guggelle*, ed in inglese *Dragons*.
- Mazzola tax-xeuca** —*p*— *Acanthias Blainvills*, *Spinardo commune*, *Picked dog-fish*. L’*Acanthias nyatus* (*Mazzola bix-xeuca*) è un pesce assai raro.
- Mazzola ta bla xeuca** —*p*— *Galeus canis*, *Pulombo canesca* o *Pesce cane*, *Toper*, *White Hound*, *Penny dog*, e quando è piccolo *Miller dog*. *C.*
- Mazzun** —*p*— Sei sono le specie di *Gobius* che si trovano nelle nostre acque. Questi pesci assai comuni chiamansi dagli italiani *Ghiozzi* e dagli inglesi *Gobies*. I nostri pescatori danno vari nomi ai ghiozzi. Così il *Mazzun tad-dem*, il *M. tal hagra*, il *M. zbirr* ecc.
- Meita u Hija** v “*Baid il fenec*”
- Melissa** —*pi*— *Melissa officinalis*, *Melissa* od *Erba di limone*, *Common Balm*.
- Mellehia** o *Bamia* —*pi*— *Hibiscus esculentus*, *Gambo* o *Bamia di Egitto*, *Gambo* or *Okro*. Questa malva ea si conosce nei mercati col nome di *Bamia* o *Teum tal Grieghi*
- Mellièg** —*pi*— *Poa annua*, *Gramigna delle vie*, *Annual Meadow-grass*. *In.*

- Mentna — *pi* — *Ambrosia maritima*, *Ambrosia*, *Ambrosia*.
 Mercant *v* “Lghudi”.
 Merdkux — *pi* — *Origanum majorana*, *Maggiorana*, *Sweet Majoram*.
 Meril — *ucc* — *Monticola cyana*, *Papera solitaria*, *Blue rock Thrush*.
Sed.
 Meut *v* “Brimba kabbezia” e “Ghalluk ahdar.”
 Millarosa — *pi* — *Citus Belgamia Mellarosa*, *Melarosa*, *Beyamat Mellarosa*. *Es*.
 Mingns — *p* — *Pagellus mormyrus*, *Marmorozza*, *Striped Sparus*.
 Minnuta *v* “Paizau.”
 Mirli — *p* — *Labrus merula*, *Tordo merlo*, *Wrasse*.
 Mirtifoliu *v* “Laring mirtifoliu”.
 Moffa o Nuar — “Si dà questo nome a dei funghi microscopici che aderiscono su sostanze organiche in decomposizione. La specie la più comune è la *Muror mucedo*”. (*Gulia. Rep. Bot.*)
 Moghoza — *m* — *Capra hircus*, *Capra*, *Sheep*. Il maschio — *Bodbod* — è chiamato *Becco*.
 Moghoza — *p* — *Charanx puntazzo*, *Mnso lungo*. *Sharp-snouted Sparus*.
 Moghoza o Ghacruza senda — *mol* — Così chiamasi l'*Helix* aperta, mollusco terrestre assai variabile e comune.
 Mola, Kamar o Pixxi luna — *p* — *Orthogoriscus mola* *Pesce luna* *Short Sun-fish*.
 Mulett — *p* — *Mugil chelo*, *Cefalo*, *Grey Mullet*. Dicesi da noi anche *Buras*.
 Mulett l'inciarrat — *p* — *Mugil capito*, *Acucatto*, *Grey Mullet*.
 Mulett tac-ciarruta safra — *p* — *Mugil auratus*, *Cefalo della garza d'oro*, *Grey Mullet*.
 Munkara — *p* — *Smaris alcedo*, *Zerro*, *Smare*. Il maschio è differente dalla femmina (*munkara*) e dicesi *Arzulla*.
 Munkara bastarda — *p* — *Moena vomerina*, *Mendola*, *Smare*.
 Monachella — *ucc* — *Ægialitis coronica*, *Corriere piccolo*, *Little ringed Plover*.
 Monachella imperiala — *ucc* — *Strepsila interpres*, *Voltapietra*, *Trunstone*.
 Monachella prima — *ucc* — *Ægialitis hiaticula*, *Corriere grossa*, *Ringed Plover*.
 Morina — *p* — Due sono le specie di *Muraena* reperibili nei nostri mercati: la *M. haeleni* e la *M. unicolor*. Il loro sapore è assai squisito.
 Morra *v* “Xelt l'imhabba.”
 Moxt o Pixxi San Pietru — *p* — *Zeus Faber*, *Pesce S. Pietro*, *John Dory*.
 Moxt — *mol* — Così chiamansi le due specie nostrali di *Pecten*.
 Murlin — *p* — Così chiamansi due specie di Tordi, molto comuni nei mesi estivi.
 Murrina — *p* — Due capopiatti rappresentano da noi i *Notidani*. L'*Hexanchus griseus*, *Notidano capopiatto*, *Lix-gilled*

- Shark è l'Heptanchus cinerens, *Notidano Anziolo* Grey Shark.
 Sono pesci molto rari tra noi
 Müsbieh il leil—*ins*—Lampyrus noctiluca, *Lucciola*, Glow-worm.
 Muscatell—*pi*—È una varietà d'uva. *Moscadella reale*, Royal Muscadine.
 Musmar tal kronfol—*pi*—Sotto questa parola si conoscono i fiori disseccati colti non ancora aperti del Caryophyllus aromaticus. In italiano si dicono *Chiodi di garofano* ed in inglese *Cloves*.
 Mnstaccal kattus—*pi*—Phleum tenue, *Scagliola sottile* o *Codino scagliola*, Cat's tail grass. *In*
 Mustarda—*pi*—Sinapis nigra, *Senape*, Common Mustard. *In*.
 Mustarda salvaggia—*pi*—Sinapis arvensis et incana, *Senape selvatica*, Wild Mustard or Cherlock. *In*.

N

- NACCRA—*mol*—Così vanno chiamate le varie specie di Pinne nostrali.
 Naccra tal pellegrini—*mol*—Pecten Jacobaeus, *Cappa Santa* o di *S. Giacomo*, Saint James's Cockle shell.
 Naccra tal hagiari v "Zbiba".
 Naghgia—*m*—Ovis aries, *Pecora*, Sheep.
 Naghglà o Ghacruza mara—*mol*—Così si chiama l'*Helix vermiculata*.
 Naghnieh—*pi*—Mentha viridis. *Menta comune*, Spearmint. *In*
 Naghnieh salvag—*pi*—Mentha acquatica, *Menta acquaiola*, Water-mint. *In*.
 Naghnieh in-nahal v "Melissa."
 Nahal—*ins*—Varie sono le specie di api nostrali (1) Nahal bennej, Anthophora cœmentaria. *Ape muratoria*, Mason Bee.
 (2) Nahal baghli, Xylocopa violacea, *Ape gigante*, Blue-Bee.
 (3) Nahal tal ghasel, Ape mellifica, *Ape*, Honey-Bee.
 (4) Nahal salvag v "Zunzan."
 Nefel barri—*pi*—Medicago (varie specie), *Erba medica*, Medick. *In*.
 Nemel isued—*ins*—Formica nigra, *Formica nera*, Black Ant.
 Nemel ahmar—*ins*—Myrmica rubra, *Formica rossa*, Red Ant.
 Nemes—*m*—Mustela furo, *Furetto*, Furret.
 Nemus—*ins*—Culex pipiens, *Zanzara*, Common Guat.
 Nemus mutu—*ins*—Simulium, specie microscopica che compare tra noi nei mesi estivi. Dicesi dagli inglesi Sand fly.
 Nemus tad-duccar—*ins*—Cynips Psenes, *Moscherino del caprifico*, Wild fig's fly.
 Nemus tal hxeijex—*ins*—Ephemera vulgata, *Efimere*, May-flies. Questi insetti come indica il loro nome, non vivono più di un giorno.
 Nemusa—*p*—Engraulis Desmaresti et E. amara, *Alice minuta*, Small Anchovy.
 Nespli comuni—*pi*—Eriobotrya Japonica, *Nespolo del Giappone*, Japan Medlar. *Es*.

- Nespli Tedeschi o Fomm il-lipp—*pi*—*Mespylus Germanica*, *Nes-polo comune*, Common Medlar. *In.*
 Neveu—*pi*—*Brassica Napus esculenta*, *Navone*, Turnip. *Es.*
 Nexxiefa o Bunexxiefa—*pi*—*Hordeum Leporinum*, *Orzo selvatico*, Wild or Hard Barley. *In.*
 Nigem—*pi*—*Cynodon Dactylon*, *Gramigna o Capriola*, Dog's or Couch grass. *In.*
 Nigem salvag v "Kal'um."
 Nir—*pi*—*Indigofera*, (varie specie), *Indaco*, *Indago*.
 Nittiena—*pi*—*Chenopodium vulvaria*, *Erba puzzolana*, Stinky Goose-foot. *In.*
 Nottuolens—*pi*—*Pelargonium triste*, *Geranio notturno*, Night-smelling Geranium. *Es.*
 Nuci muscata—*pi*—Così chiamasi la semente della *Myristica moschata*. *Noce moscada*, Nutmeg. *Com.*
 Nuci persichi o Ciprisc—*pi*—*Persica lœvis*, *Pescanoce*, *Nectarino*. *Es.*
 Nuar v "Moffa."

O

- OBROX—*ucc*—*Motacilla melanocephala*, *Cuttì capo nero*, Black Headed Wagtail. Dicesi anche *Cappamosc*.
 Oliandru—*pi*—*Nerium oleander*, *Mazza di San Giuseppe*, *Erba da rognu od Oleandro*, *Oleander* *Es.* Dicesi pure *Sig'ra tal giarab*.
 Omm is-subien—*ucc*—*Asio brachyotus*, *Gufu di padule*, Short-eared Owl. *L'Asio otus* dicesi in maltese *Barbagianni tal uid-nein*, *Omm is-subien o Kattus*.
 Ortensia—*pi*—*Hydrangea hortensis*, *Ortensia*, Changeable Hydrangea. *Es.*
 Ortulan—*ucc*—*Emberiza hortulana*, *Ortolano*, *Ortolan Bunting*.
 Ortulan gheddumu imsallab v "Ghasfur gheddumu imsallab."
 Ortulan isued—*ucc*—*Emberiza cirius*, *Zigolo nero*, *Cirl Bunting*. *M. R.*
 Ortulan tas-sidra—*ucc*—*Emberiza schœniclus*, *Migliarino di padule*, *Reed-Bunting*. *M. R.*
 Ortulan salvag—*ucc*—*Emberiza cia*, *Zigolo muciatto*, *Meadow Bunting*. *M. R.*
 Ostrica o Coççla—*mol*—Così chiamansi le varie specie maltes di *Ostrea*, *Ostrica*, *Oyster*.

P

- PAGELL—*p*—*Pagellus erythrinus*, *Fravolino*, Spanish Bream. II
 P. Bogaraveo dicesi in maltese *Pagell ta ghainu o Bazuga*.
 Pagru—*p*—*Pagrus vulgaris*, *Dentice prajo*, Braize.
 Pagn—*ucc*—*Pavo cristatus*, *Pavone*, Peacock.
 Paizan o Minnuta v "Munkara bastarda."
 Palamit v "Plamtu"

- Paletta—*ucc*—*Platalea leucorodia*, *Spatola*, Spoonbill.
- Palettuna—*ucc*—*Spatula clypeata*, *Mestolone*, Shoveller. Dicesi anche *Cuèciarun* o *Imgharfa tal bahar*.
- Palma o Tamra—*pi*—*Phoenix dactylifera*, *Palma e Datteri*, Date-tree or Date-Palm. *Es.*
- Pampier v "Ghadma."
- Pappagalli—*p*—Così chiamansi gli *Scari*. Dagli italiani diconsi *Pappagalli marini*. Lo *Scarus cretensis*, è la sola specie che vive nelle nostre acque.
- Pappagalli—*p*—*Amaranthus melancholicus*, *Erba Pappagalla* o *Meraviglia del Perù*, Three-coloured Amaranth. *Es.*
- Pappagalli—*pi*—Così chiamasi da taluni la *Poinsettia pulcherrima*. Vedi la parola *Dama di Pasqua*.
- Papocè—*mol*—Così chiamasi la *Crepidula unguiformis*.
- Papuci boiod—*pi*—*Antirrhinum siculum*. *Teschio dl morto*, White or Sicilian Snapdragon. *In.* Dicesi pure da noi *Ras il meut*.
- Papuci homor o Ras il bakra—*pi*—*Antirrhinum majus*, *Bocca di leone*, Red Snapdragon. *In.*
- Parrucchet San Giuan—*pi*—*Campanula fragilis*, *Campanula fragile*, Bell-flower. *Es.*
- Parpaniol—*p*—*Labrus mistus*, *Labro*, Mixed Wrasse.
- Parsott—*pi*—È questa una varietà di fichi d'un colorito bruno violaceo. *Fichi brogiotti* o *Barsinotti*, Violet Figs.
- Passulina—Questa varietà di uva dicesi in italiano *Passerina* od *Uva di Corinto* e dagli inglesi Black Corinth or Currants.
- Pastard—È una razza tardiva di Cavolfiori. Vedi *Caulifiori*.
- Patata—*pi*—*Solanum tuberosum*, *Patata* o *Pomo di terra*, Potato. *Es.* Numerose sono le sue varietà.
- Patata ta Gerusalem o tal Canada—*pi*—*Helianthus tuberosus*, *Pero di terra* o *Tartufo di canna*, Jerusalem Artichoke. *Es.*
- Patata ta Malga o ta Teneriffa—*pi*—*Dioscorea alata*, *Igname*, West India Yam. *Es.*
- Patri—*e*—E'una specie di *Echinus* non mangiabile. Il corpo è appiattito ed è quasi molle la sua sostanza interna.
- Pedidaluett—*pi*—*Delphinium Ajacis*, *Capuccio dei giardini*, Garden Lackspur. E' specie subspontanea.
- Pedidaluett salvağ—*pi*—*Delphinium longipes*, *Speronella scotica*, Wild Larkspur. *In.* Dicesi anche *Siek tal hamiema*.
- Pellican—*ucc*—*Pelecanus onocrotalus*, *Pellicano*, White Pelican. *M. R.*
- Pensieri o L'indanna u il cheuna—*pi*—*Viola tricolor*, *Viola del pensiero*, Pansy. *Es.*
- Pepriu—*pi*—*Papaver* (varie specie), *Rosolaccio*, Poppy. *In.*
- Perabutira—*pi*—È una varietà di pero che produce frutta delicatissime.
- Pernici v "Hağla."
- Perniciotta—*ucc*—*Glareola pratincola*, *Pernice di mare*, Collared Pranticole.

- Pespus tal bahar—*ucc*—Totanus glareola, *Piro-Piro boscareccio*, Wood-Sandpiper.
- Pespus tal giargir—*ucc*—Anthus pratensis, *Pispola*, Meadow-Pipit.
- Petricia—*p*—Lophius piscatorius et L. Budegassa, *Martino Pescatore*, Sea-devil.
- Petunia—*pi*—Petunia nyctaginiflora, *Petunia*, Petunia. *Es.*
Dicesi anche *Hommeir ta l'America*. Numerosissime sono le varietà della petunia.
- Pettiross—*ucc*—Erithacus rubecula, *Pettirosso*, Redbreast.
- Piagenti o Sida—*pi*—Abutilon striatum, *Sida pendente*, Abutilon. *Es.*
- Piediporc—*mol*.—Così chiamasi l'Arca Noe, mollusco piuttosto comune.
- Piediporc sufi—*mol*—Così dicesi l'Arca barbata.
- Pinnacchi prussiani—*pi*—Atholyza Æthiopica, *Autolissa*, Antholyza, *Es.*
- Piombini e Gisimin salvaġ—*pi*—Plumbago capensis, *Piombaggine del Capo*, Cape Plumbago. *Es.*
- Pippistrell—*m*—Così chiamansi le varie specie maltesi di Vespertilio. Il pippistrello dicesi da noi anche *Farfett il-leil*.
- Piretta—Così dicesi il *Limone*. V. la parola "Lumi Kares."
- Piselli—*pi*—Pisum sativum, *Pisello*, Pea. *Es.*
- Piselli helua—*pi*—Lathyrus odoratus, *Pisello odoroso*, Sweet Pea. *In.*
- Pistacci—*pi*—Pistacia vera, *Pistacchio vero*, Pistacchio nuts. *Es.*
- Pitravi—*pi*—Beta vulgaris, *Barbabietola* o *Barba dei Capuccini*, Red Beet. *Es.*
- Pittarra—*ucc*.—Otis tetrax, *Gallina pratajuola*, Little Bustard.
- Pittarrun o Dundian salvaġ—*ucc*—Otis tarda, *Starda*, Great Bustard.
- Pittma—*pi*—Cuscuta minor, *Epitimo*, Lesser Dodder, *In.*
- Pixxi fiamma v. "Fiamma."
- Pixxi gatt—*p*—Blennius gattorugine, *Bavosa*, Cloned Blenny.
- Pixxi curnutu—*p*—Peristedon cataphractum, *Folcofa*, Sea-rocket.
- Pixxi rosa—*p*—Anthus sacel, *Canario*, Holy Basse. *R.*
- Pixxi luna v. "Kamar" e "Mola."
- Pixxi San Pietru v. "Moxt".
- Pixxi spad—*p*—Xiphias gladius, *Pesce spada*, Sword-fish.
- Pixxi trumbetta—*p*—Capros aper, *Soffietto largo* o *Tamburo* Boar-fish. *R.*
- Pixxi tmun—*p*—Echeinis remora, *Remora*, Common Remore. *R.*
- Pixxi volpi o Pixxi plamtu—*p*—Alopias vulpes, *Volpe di mare*, Thrasher or Sea Fox. *R.*
- Pixxi violin v "Rebecchin"
- Pixxi aicla v "Hamiema"
- Pixxi tundu—*pi*—Così chiamasi l'Oxyrrhina ferox, pesce molto raro. Si conosce da noi anche col nome di *Pixxi Tunnu*.

- Pizzintun—*p*—Scomber Colias, *Cavallo, Ganzariolo* o *Presentou*, Spanish Mackrel.
- Pleju—*pi*—Mentha pulegium, *Puleggio, Pennyroyal*. *In.*
- Pluviera—*ucc*—Charadrius pluvialis, *Piviere, Golden Plover*. *C.*
- Pluviera hamra—*ucc*—Cursorius gallicus, *Corrione biondo, Cream-coloured Courser*.
- Pluviera inglesa—*ucc*—Ægiatilis cantiana, *Piviere, Kentish Plover*.
- Pluviera bastarda—*ucc*—Squatarola helvetica, *Pivieressa, Grey Plover*.
- Pluverot—*ucc*—Totanus Calidris, *Pettegola, Redshank*.
- Pocpicé—*in*—Ricinus gallinæ, *Pidocechio delle galline, Hen Lause*.
- Porvina—*pi*—Lathyrus Aphaca, *Veccia basturda, Yellow Vetchling*.
- Prain—*pi*—Prunus spinosa, *Pruno silvestre* o *Susino selvatico, Sloe* or *Blackthorn*. *In.*
- Primula—*pi*—Primula (varie specie), *Primula, Primrose* or *Cowslip*. *Es.* Dicesi anche *Haaxia tar-rebbigha*.
- Prinioli—*pi*—Pinus pinea, *Pino domestico, Stone Pine-tree*. *Es.*
- Prinioli salvaggi v "Znuber"
- Pruna v "Ghambakar"
- Pruna di frati—Sotto questo nome si conosce una sottovarietà di *Susino*.
- Puma cannella—*pi*—Anona squamosa, *Pruno di Cannella, Sweet Sop*. *Es.*
- Pupa v "Fosdka."

R

- RADDIENA—*e*—Cidaris papillata, *Cidare, Cidaris*.
- Raghaba o Soru—Così chiamasi la femmina dello scarafaggio domestico.
- Raja—*p*—Sono varie le specie di Razze che s'incontrano nei nostri mari. La specie più rara è la *Dasybatis asperias*.
- Raja tal fosos—*p*—Dasybatis clavata, *Arzilla roseina* o *chiodata, Thornback Ray* or *Ray-maid*.
- Raja petrusa o tar-ramel—*p*—Raja maculata, *Razza macupietata, Grey Skate*.
- Raja lixxa—*p*—Raja miraletus, *Razza baraccola, Spotted Ray*.
- Rakbet il hamicma—*pi*—Fedia cornucopiæ, *Erba cornucopia* o *Cornopio rosso, Purple-flowered Corn Salad*. *In.* Chiamasi pure *Siek il hamicma*.
- Rand—*pi*—Laurus nobilis, *Alloro, Laurel*. *Es.*
- Rand xandri v "Belladonna"
- Rangis—*pi*—Narcissus Tazzetta, *Narcisso a mazzetti* o *Giunchiglio di Spagna, Italian* or *Polianthus Narcissus*. *In.*
- Rangis il bahar—*pi*—Pancratium maritimum, *Narsisso marino, Sea Pancratium*. *In.*

- Rangis imuabbar—*pi*—*Narcissus serotinus*, *Narcisso tardivo*, Tardy Narcissus. *In.*
- Rangis isfar—*pi*—Così chiamasi il *Giunchiglio*.
- Ranuneli—*pi*—*Ranunculus* (varie specie), *Ranuncolo*, Garden Ranunculus. *Es.*
- Ras il bakra—*pi*—*Antirrhinum majus*, *Bocca di Leone*, Red Snapdragon. *In.* Dicesi anche da noi *Papuci honor*.
- Ras il meut o Papuci boiod—*pi*—*Antirrhinum siculum*, *Teschio di morte*, White or Sicilian Snapdragon. *In.*
- Ras il meut—*pi*—Si da questo nome agli antirrhini, la capsula matura dei quali da un' idea grossolana di un teschio umano.
- Ras is-summiena—*pi*—La "Craniolaria annua" si conosce da taluni sotto questo nome.
- Ravanelli—*pi*—*Raphanus sativus*, *Ramolaccio*, Radish. *Es.*
- Ravanelli salvaggi—*pi*—*Raphanus Raphanistrum*, *Ramolaccio selvatico*, Wild Radish. *In.*
- Rebecchin o Violin—*pi*—*Rhinobatus Columnæ*, *Pesce violino od Arzilla monaca*, Sharp-nosed Ray. Dicesi anche *Picxi violin*
- Rendevu o Spettami—*pi*—*Aster Novi-Belgii*, *Astro del Nuovo Belgio*, Glaucons Starwort. *Es.*
- Resedan—*pi*—*Reseda odorata*, *Amorini*, Mignouette. *Es.*
- Resedan salvag—*pi*—Si conoscono due specie indigene di *Reseda*, la *alba* e la *luteola*; la prima detta *Demb il haruf* e la seconda *Resedan isfar*.
- Riccnu—*pi*—*Ricinus communis*, *Ricino*, Castor-oil-plant or Palma Christi. *Es.*
- Rignu—*pi*—*Origanum vulgare*, *Origano*. Common Marjoram. *Es.*
- Rihan—*pi*—*Myrtus communis*, *Mortella*, Mirtle. *In.*
- Rizza—*e*—Così chiamausi le varie specie di *Echinus*.
- Rizza kanfuda o Rizzun—*e*—*Echinus esculentus*, *Riccio di mare*, Sea-Urchin.
- Rondinella—*pi*—*Cnocætus exileus*, *Pesce volante*. Flying fish.
- Rosa ta Gericu—*pi*—*Anastatica hierochantica*, *Rosa di Gerico*, Rose of Jericho. Si conosce dai Maltesi anche sotto il nome di *Uarda tal Madonna* o *Haxixa tal miludin*.
- Rosa ta Gericu—*pi*—*Hibiscus mutabilis*, *Rosa cangiante della China*, Changeable Hibiscus. *Es.*
- Rosiniol —*ucc*—*Sylvia luscinia*, *Rosignolo*, Nightingale.
- Rosiniol bastard —*ucc*—*Sylvia trochilus*, *Lui grosso*, Willow warbler.
- Ross—*pi*—*Oriza Sativa*, *Riso*, Rice. *Com.*
- Ruffiana tal caccia—*ucc*—*Totanus stagnatilis*, *Piro-piro gambe lunghe*, Greenshank Snipe.
- Rumien—*pi*—*Punica granatum*, *Melogranato*, Pomegranate. *In.* Cinqe sono le varietà di questa mirtacea. 1. *R. ta S. Giuseppe* o *Snien il baghal*, varietà ad acini grossi e molto saporiti, detta in Italiano "Melogranato di Malta". 2. *R. Francis*, varietà ad acini piccoli e scorcìa molto grossa. 3. *R. ta*

S. Rosa o *bla ghadma*, acini piccoli e quasi mancanti di semente. 4. *R. ta S. Caterina*, acini molto duri. 5. *R. ta Giuda*, è varietà selvatica.

Russett irmicidi —*ucc*— *Ardea cinerea*, *Nonna*, Common Heron.

Russett enlur cannella —*ucc*— *Ardea purpurea*, *Ranocchiaja*, Crested Purple Heron.

Russett tas-sigiar o Blongios tas-sigiar —*ucc*— *Ardea minuta*, *Nonnotto*, Little Bittern.

Rundun —*ucc*— *Cypselus apus*, *Rondone*, Swift.

Rundun ta zakku baida —*ucc*— *Cypselus melba*, *Rondine di mare*. Alpine Swift.

Ruvlu —*pi*— Così chiamasi la Quercia.

Ruzell —*pi*— *Rosa bifora*, *Rosellino* o *Rosa purgativa*, *Four Season's Rose*. *In*.

Ruzetta —*p*— *Xyrichthys novacula*, *Pesce pettine*. *Razorback*.

S

SABBARA —*pi*— *Aloe vulgaris*, *Aloe comune*, Common or Barbadoes Aloe. *In*.

Saghatar —*pi*— *Thimus capitatus*, *Timo*, Thyme. *In*.

Saghatar ta Franza —*pi*— *Origanum dictamnus*, *Dittamo*, Dittam of Crete. *Es*.

Saghatar tal ktates v "Amaros."

Saitun —*pi*— *Carlina involuerata*, *Carlina*, Carline Thistle. *In*.

Salamun —*p*— *Salmo Fario*, *Trota*, Salmon. *M. R.*

Salib lard —*pi*— *Plantago coronopus*, *Corno di Cervo od Erba stella*, Star of the Earth. *In*.

Sallura —*p*— *Anguilla vulgaris*, *Anguilla*, Common Eel.

Salsa paizana —*pi*— *Smilax aspera*, *Edera spinosa*, Rough bind-weed. *In*

Salvia comuni —*pi*— *Salvia officinalis*, *Salvia comune*, Common Sage. *Es*.

Salvia salvaggia v "Habak tal Madonna."

Salviun —*pi*— *Phlomis fruticosa*, *Salvia di Gerusalemme*, Jerusalem Sage. *In*.

Sanapa v "Mustarda"

Sandlu —*pi*— *Pterocarpus santalinus*, *Sandalo rosso*, Red Sandal Wood. *Es*.

Saraga —*pi*— Questo pesce dicesi in italiano *Satacca* ed in inglese Pilchard.

Sanghisug o Ghelk —*an*— *Hirudo medicinalis*, *Mignatta*. Leech.

Sardina —*p*— Così chiamansi le due specie maltesi di Clupea, *Sardella*, Sardine.

Sardinella —*pi*— *Pelargonium hybridum*, *Geranio ibrido*, Hybrid Geranium. *Es*.

Sargu —*p*— *Sargus Rondeletii*, *Sarica rigato*, Egyptian Sargus.

Sarietta —*pi*— *Satureia hortensis*, *Santoreggia domestica*, Summer Savory. *Es*.

- Sarsapariglia—*pi*—*Smilax officinalis*, *Salsapariglia*, *Sarsapariglia*. *Com.*
- Sarsella—*ucc*—*Anas crecca*, *Alzavola*, Common Teal.
- Sarsella hamra—*ucc*—*Anas querquedula*, *Marzajola*, Summer Teal.
- Sassla—*ucc*—Così chiamasi il Pellicano. Vedi la parola *Pellican*.
- Saurella—*pi*—*Caranx trachurns*, *Sciamuto o Soretto*, Horse Mackerel or Scad.
- Saurella imperiali—*p*—*Caranx Luna*, *Sfodaro imperiale*, Imperial Mackerel.
- Sant—*p*—*Trachinus lineatus*, *Pesce ragno*, Sole, *M. R.*
- Savina—*pi*—*Erica peduncularis*, *Scopa florida*, Flower-stalked Health. *In.*
- Scalm—*p*—*Saurus lacerta*, *Lucertola od Ussaro*, Sea-lizard.
- Scalora tal Canali—*pi*—*Phalaris canariensis*, *Scagliola*, Canary-grass. *Es.*
- Scalora tal icel v "Indivia"
- Scorfua—*p*—*Scorpaena porcus*, *Pesce Cappone v Scorfanello*. Father-lasher.
- Sebket l'omma—*pi*—*Carlina lanata*, *Carlina*, *Carlina-Thistle*. *In.*
- Sebuka—*pi*—*Sambucus nigra*, *Sambuco*, Common Elder. *Es.*
- Sebuka selvaggia—*pi*—*Sambucus Ebulus*, *Ebulo*. Dane wort *In.*
- Segu—*pi*—*Cicas revoluta*, *Sago*, *Sago*. *Es.*
- Selk—*pi*—*Beta vulgaris*, *Bietola bianca*, White Beet. *Es.*
- Selk salvag—*pi*—*Beta vulgaris*, *Bietola marittima*, Sea Beet. *In.*
- Selk xeuechi—*pi*—*Emex spinosa*, *Romice spinosa*, Prickly-seeded Dock. *In.*
- Sembak v "Gizimin doblu"
- Sempreviva baida—*pi*—*Gomphrena globosa*, *Amarantoide o Perpetuini*, Globe Amaranth. *Es.* La varietà a fiori rossi dices *Sempreviva hamra*.
- Sempreviva safra—*pi*—*Helichrysum orientale*, *Amaranto giallo o Dolfini*, Goldlocks or Everlastings. *Es.*
- Sensiela—*pi*—*Pimpinella peregrina*, *Pimpinella*, Nodding Burnet Saxifrage. *In.*
- Sena—*pi*—Le foglie e le frutta di alcune Cassie.
- Sensitiva—*pi*—*Mimosa Pudica*, *Sensitiva*, Sensitiva Plant. *Es.*
- Serduc tal bahar—*m*—*L*—Così chiamasi l'*Aplysia depilans*. Dagli inglesi dicosi Sea Hare.
- Serp—*ret*—*Coluber viridiflavus*, *Serpente uccellatore*, Maltese Snake.
- Serp tal bahar—*p*—*Conger balearicus*, *Grongo balearico*, *Conger R.*
- Serra—*p*—*Lichia vadigo*, *Salta leone*, Seriole. *R.*
- Serra—*ucc*—Sotto questo nome si conoscono due specie di *Mergus*, uccelli acquatici che compariscono tra noi nei mesi invernali. 1. *M. Serrator*, *Smergo minore*, Red-breasted Merganser. 2. *M. Albellus*, *Pesciajola*. Smew or White Nun.

- Siek il brimba—*pi*—*Nigella damascena*, *Nigella* o *Meliantio*, Common fennel-flower. *In.*
- Siek il ghasfur “*v* Lsien il ghasfur.”
- Siek il hamiema *v* “*Pedicaluet salvaġ*” e “*Rakbet il hamiema*”.
- Sigra—Sotto questo nome si conoscono gli alberi in genere.
- Sigra tal calliet—*pi*—*Cotyledon orbiculata*, *Frittella dell' Africa*, *Cotyledon*. *Es.*
- Sigra tal curuni o tax-xeuc ta Cristu—*pi*—*Gleditsia triacanthus*, *Acacia pinosa*, *Three-sthorned Acacia*. *Es.*
- Sigra ta Giuda o Harruba ta Giuda—*pi*—*Cercis siliquastrum*, *Albero di Giuda*, *Judas Tree*. *Es.*
- Sigra tal harir—*pi*—*Gomphocarpus fruticosus*, *Albero di seta* o *Lino d' India*, *Swallow Wort*. *Es.* Sotto lo stesso nome maltese si conosce una rarissima *asclepiadea* indigena, la *Periploca graeca*.
- Sigra tar-rizzi—*pi*—*Datura stramonium*, *Stramonio* od *Erba del Diavolo*, *Thorn Apple*. *Es.* La *D. Metel*, specie subspontanea, si conosce sotto lo stesso nome vernacolo.
- Sigra tal manna—*pi*—*Fraxinus ornus*, *Frassino della manna*, *Flowering Ash*. *Es.*
- Sigra tal virghi—*pi*—*Vitex Agnuscastus*, *Agnocasto*, *Chaste tree*. *In.*
- Sigra tar-russett—*pi*—*Pircunia dioica*, *Fitolacca arborea*, *Phytolacca*. *Es.*
- Sigra tal pazienza—*pi*—“Così chiamavano alcuni l'albero di frassino che era piantato in *tal hlas* e che è stato distrutto.” (*Gulia Rep. Bot.*).
- Sigra tat-toscu—*pi*—Sotto questo nome si conoscono molte piante velenose che si coltivano in Malta.
- Sigra tal giarab *v.* “*Oleandru*”.
- Silfiun—*ucc.*—Due uccelli di ripa che compariscono ordinariamente nel cuore dell'inverno. 1. *Dafila acuta*, *Codone*, *Pintail*. 2. *Mareca penelope*, *Fischione*, *Wigeon*, il codone chiamasi altrimenti *Culuverd ta dembu tuil*.
- Silfiun—*p*—*Carcarodon Lamia*, *Pesce cane del Bonaparte* o *Carcarodonte*, *White Shark*. Da alcuni pescatori il *Carcarodonte* si appella *Huta tax-xmara*. Questo mostro marino può inghiottire un uomo anche intero.
- Silla—*pi*—*Hedysarum coronarium*, *Sulla* o *Lupini rossi*, *French Honey-suckle* or *Sulla*.
- Silla salvaggia—*pi*—*Psoralea bituminosa*, *Trifoglio bituminoso*, *Bituminous Trefoil*. *In.*
- Simar—*pi*—*Juncus* (varie specie). *Giunco*, *Rush*. *In.*
- Soghda—*pi*—*Cyperus longus*, *Giunco lungo*, *English Garlingale*. *In.* Sotto la stessa voce si conosce la *Carice giallastra*, pianta indigena detta *Carex vulpina*. Gli inglesi la chiamano *Great spiked Sedge*.

- Solandra v "Fanali".
- Sombor v "Spica tal camla".
- Sorfolia —pi— Anthriscus cerofolium, *Cerfoglio*, Chervil. *Es.*
- Sorè v "Boll".
- Soru v "Raghaba".
- Spaga —pi— Così chiamasi la *Romulea bulbocodium*.
- Spaniolett—ucc.—I. Tinnunculus alaudarius, *Gheppio*, Kestrel.
II. T. oenchrus, *Grillajo*, Lesser Kestrel. La femmina dicesi in maltese *Seher*.
- Spaniolett ichal—ucc—Tinnunculus vespertinus, *Barletta*, Red footed Falcon.
- Sparocclu—mol—Così chiamasi l'Orca barbata.
- Sparlu—p—Sargus annularis, *Sparlotto*. Sparus.
- Sparvier—acc—Così chiamasi il *Falco nisus*. Vedi "Falchett."
- Spettafora—pi—Citrus Bigaradia Spatafora, *Melangalo spatafora*, Spatafore Bigarade. *Es.*
- Spettami v "Bendeva."
- Spica comuni —pi—Lavandula dentata, *Lavanda Spagnuola*, Spike. *Es.*
- Spica tal camla o Sombor —pi— Lavandula spica, *Spigo*, Spike Lavander. *Es.*
- Spica salvaggia —pi— Così chiamasi l'*Erica multiflora*, pianta indigena.
- Spica ta Franza v "Lavanda".
- Spinaci v "Bkaila".
- Spnotta —p— Labrax lupus, *Spigola*, Basse.
- Sponza. —cel—Spongia (varie specie), *Spugna*, Sponge.
- Sprag tal gionna —pi— Asparagus officinalis, *Asparago*, Asparagus. *Es.*
- Sprag xeuiechi —pi— Asparagus acutifolius, *Asparago selvatico*, Acute-leaved Asparagus. *In.*
- Spunsun —ucc—Fringilla coelebs, *Fringuello*, Chaffinch.
- Spunsun salvag —ucc—Fringilla montifringilla, *Peppola*, Bramble finch.
- Stilla tal bahar. —e— Uraster rubens, *Stella di mare*, Common Cross-fish. Sotto lo stesso nome si conoscono altre specie di echinodermi appartenenti al genere *Asterias*.
- Stilliera —p— Centronotus glaucus, *Ombrina stella*, Cross-spine.
- Stregun —pi— Artemisia Dracunculus, *Torgone*, Tarragon. *Es.*
- Sturnell —ucc— 1. Sturnus vulgaris, *Storno*, Starling. 2. S. unicolor, *Storno nero*, Sardinian Starling.
- Sturnell hamrani —ucc— Pastor roscus, *Storno rosso o marino*, Rose-coloured Pastor.
- Sturiun —p—Così chiamasi lo Storione, pesce rarissimo.
- Suffeica —pi— Calendula arvensis, *Fiorrancio selvatico*, Field Marigold. *In.*
- Suffeica tal ksari —pi—Calendula officinalis, *Fiorrancio*, Pot Marigold. *Es.*

- Sufra —*pi*— *Quercus suber*, *Suyhero*, Cork-Oak. *Es.*
 Sultat —*ins*— *Lygæus œquestris*, *Uimice selvatico*, Wild Bug.
 Sultan ic-ciaul —*p*— *Apogon Rex Mullorum*, *Re di triglie*,
 Beardless mullet.
 Sultan il gamiem v “Dakkuka cahla”.
 Sultau il gamiem tat-toppu —*ucc*— *Cuculus glandarius*, *Cu-*
colo col ciuffo, Great spotted Cuckoo.
 Sultan il beccum —*mol*— Così chiamasi il *Murex Brandaris*.
 Dagli Italiani dicesi *Boccone spinoso* e dagli inglesi Spiny
 Woodcock.
 Sultan in-nemel —*ins*— Così chiamansi le formiche alate.
 Sumak falz —*pi*— *Ailanthus glandulosa*, *Albero del Paradiso*,
Ailanthus. *Es.*
 Sumak tal conza —*pi*— *Rhus coriaria*, *Sommacco*, Elm-leaved
 Sumach. *Es.*
 Summiena —*ucc*— *Coturnix communis*, *Quaglia*, Quail.
 Summiena ta Skallia —*ucc*— *Turnix sylvatica*, *Quaglia di Gi-*
bilterra, Andalusian Hemipode. *M. R.*
 Sus v “Ghud is-sus”.
 Susa —*ins*— *Psocus pulsatorius*, *Pidocchio del legno*, Wood lice.

T

- TABAC —*pi*— *Nicotiana tabacum*, *Tabacco*, American Tobacco. *Es.*
 Tabac isfar —*pi*— *Nicotiana glauca*, *Nicoziana gialla*, Yellow
 Tobacco. Subspontanea.
 Taira safra —*ucc*— *Oriolus galbula*, *Rigogolo*, Golden Oriole. Il
 giovine e la femmina dicono da noi *Taira hadra*.
 Tamar v “Palma.”
 Tamar abiad —*mol*— *Pholas dactylus*, *Dattero di mare*, Sea-
 Dater.
 Tamar tal hağra —*mol*— Così chiamasi la *Modiola lithophaga*
 Tamar tal ponot —*mol*— Così chiamasi la *Modiola candidigera*.
 Tamarindi —*pi*— *Tamarindus Indica*, *Tamarindo*, *Tamarind*. *Com.*
 Tannuta —*p*— *Cantharus orbicularis*, *Scorzona*, Plack Bream.
 Tartarella —*p*— La sarparella quando è molto tenera prende dai
 pescatori questo nome. Vedi la parola *Xilpa*.
 Tartufi —*pi*— *Tuber cibarium*, *Tartufo vero*, Truffle. *Com.*
 Te —*pi*— *Thea viridis*, *Te*, Tea.
 Te falz —*pi*— *Chenopodium ambrosioides*, *Te del Messico*, Mexi-
 can Tea. *In.*
 Te skallia —*pi*— *Prasium majus*, *Lamio arboreo*, Greater Spanish
 Hedge-nettle. *In.*
 Tellerita —*ucc*— *Œlicuemus scolopax*, *Occhione*, Stone-Curlew.
 Temperozi —*pi*— *Polyanthes tuberosa*, *Tuberosa*, Tuberoses. *Es.*
 Tenacet —*pi*— *Tenacetum vulgare*, *Tenaceto*, Tansy. *Es.*
 Tenghud —*pi*— *Euphorbia* (molte specie), *Euforbia*, Spurge. *In.*
 Terespin —*pi*— *Iberis umbellata*, *Fior di verno*, Purple Candy-

- tuft. *Es.* Questa pianta si chiama volgarmente anche *Umbrellini*.
- Tertaxa—*ucc*—Tringa minuta, *Gambecchio*, Little Stint.
- Teum abiad—*pi*—Allium Neapolitanum, *Aglio bianco*, White Garlic. *In.*
- Teum cablani—*pi*—A. descendens, *Aglio purpureo*, Purple-headed Garlic. *In.*
- Teum kerkni—*pi*—A. Chamæmoly, *Aglio nano*, Low Garlic. *In.*
- Teum musuaf—*pi*—A. subhirsutum, *Aglio di Dioscoride*, Dioscoride's Moly. *In.*
- Teum taz-zrieh—*pi*—A. sativum, *Aglio*, Common Garlic. *Es.*
- Texfiex o Fexfiex—*pi*—Hypericum perforatum, *Iperico*, St. John's Wort. *In.*
- Texfiex imghied v "Xaghatar."
- Tfiel—*pi*—Sonchus oleraceus, *Crespigna*, Sow thistle or Milk-thistle. *In.* *Tfiel wewiechi*, è una varietà di crespigna spinosa detta dai botanici *S. asper*.
- Tigiega v "Serduc.
- Tigiega ta Cartagini v "Haġla sidrita hamra."
- Tigiega ta Buxueika—*ucc*—E' una gallina di razza esotica acclimatizzata da tempo in paese. E' la cosiddetta *Bantham* degli Inglesi.
- Tigiega tal bahar—*ucc*—Fulica atra, *Eolaga*, Coot.
- Tigiega tal bahar prima—*ucc*—Così chiamasi lo Svasso comune. V. *Blongiun prim*.
- Tigiega v "Gallina."
- Tin—*pi*—Ficus carica. Molte sono le varietà di fichi che qui si coltivano. Le più conosciute sono: (a) Tin baitri, *Fichi settembrini*. (b) Tin ġludi, *Fico dattero*. (c) Tin ta San Sidor, *Fichi di Zondadari*. (d) Tin abiad, *Fico biancolino*, (e) Tin isued, *Fico nero*. Dagli inglesi i fichi chiamansi indistintamente *Figs*.
- Tirda—*p*—Del genere *Labrus*, diciotto sono le specie che s'incontrano nelle nostre acque, delle quali otto furono descritte per la prima volta dal Professore Gavino Gulia. I maltesi danno vari nomi ai labri, così: *Tirda tal-laçç*, *T. tal passa*, *T. tal uarda*, *T. tat-trixx*, *T. tax-waham*. Dagli italiani diconsi *Tordi* e dagli inglesi *Wrasses*.
- Tis—*ucc*—Anthus trivialis, *Prispolane*, Tree-pipit. Dicesi anche "Pespus tal giargir."
- Tis ahmar—*ucc*—Motacilla cervina, *Pispola rossa*, Red-throated Pipit.
- Tis salvaġ—*ucc*—Anthus spipoletta, *Spioncello*. Water pipit.
- Tis salvaġ rar—*ucc*—Anthus obscurus, *Pispola*, Rock pipit.
- Toffieh—*pi*—Pyrus malus, *Pomo* o *Melo*, Apple. *Es.* Le varietà che si coltivano nella nostra Isola sono le seguenti: (1) *T. abiad* (2) *T. ta Gian Mattia* (3) *T. ta Belludia*. (4) *T. tar-regina*.

- Toffieh t'adam—*pi*—*Lycopersicum esculentus*, *Pomodoro*, *Tomato*. *Es.* Abbiamo due varietà: 1. Toffieh t' Adam langiasi, *L. pyriforme*, *Pomodoro oblungo*, *Pear-shaped Tomato*. 2. Toffieh t' Adam gorbiebi, *L. cerasiforme*, *Pomodoro rotondo*, *Cherry-shaped Tomato*.
- Toffieh t'Adam tal fosdka o Alchehengi—*pi*—*Physalis Peruviana*, *Alchehengi mangiabile*, *Peruvian Cherry*. *Es.* Dicesi pure *Toffieh t'Adam ta l'Inglisi*.
- Tolliera—*pi*—*Inula viscosa*, *Inula vischiosa*, *Clammy Inula*. *In.*
- Tolliera salvaggia—*pi*—*Orsinia camphorata*, *Conizza attaccaliccìa*, *Camphorated Erigeron*. *In.*
- Tomnia—*pi*—Così chiamasi il *Triticum sativum*. Vedi la parola *Kamh*.
- Tombrell—*p*—*Thynnus brevipennis*, *Tombarello*, *Bastard Mackerel*. La sua carne è molto insipida.
- Tonn—*p*—*Thynnus mediterraneus*, *Tonno*, *Tunny-fish*.
- Topinambar v "Patata ta Gerusalem"
- Toppu tar-rezina—*pi*—*Valeriana rubra*, *Valeriana rozza o Barba di Giove*, *Red Valerian*. *Es.*
- Torsin—*pi*—*Petroselinum sativum*, *Prezzemolo*, *Common Parsley*. *In.* Si conosce una varietà detta *Torsin inglis*.
- Torsin il bir—*pi*—*Adiantum Capillus-veneris*, *Capelvenere*, *Maiden-hair*. *In.*
- Toscu—*v*—"Lilà"
- Tracna—*p*—*Trachinus draco*, *Tracina*, *Wewer-fish*.
- Trenta—*is*—*Lycosa Tarantula*, *Tarantola*, *Tarantula Spider*.
- Treu—*pi*—*Melilotus Italica*, *Meliloto o Tribolo*, *Italian Melilot*. *In.*
- Trilia—*p*—*Mullus barbatus et M. sarmuletus*, *Triglia*, *Mullet*.
- Trong—*pi*—*Citrus Medica*, *Cedrato*, *Citron*. *Es.*
- Trumbetti—*pi*—*Datura arborea*, *Trombetta del Giudizio*, *Brugmansia*. *Es.*
- Trumbettier—*ucc*—*Pyrrhula gitbeginea*, *Trombettiere*, *Vians-Grosbeak*.
- Trumbettier v "Beccôç".
- Tudun o Dadun—*ucc*—*Columba palumbus*, *Colombaccio*, *Ring-Dove*.
- Tulipan—*pi*—*Tulipa gesneriana*, *Tulipano*, *Tulip*. *Es.*
- Tulipan almar—*pi*—*Hæmianthus coccineus*, *Tulipano del Capo di Buona Speranza*, *Scarlet Hæmianthus*. *Es.*
- Tulipan salvag—*pi*—*Tulipa sylvestris*, *Lancetta gialla*, *Wild Tulip*. *In.*
- Turnesol—*pi*—*Crozophora tinctoria*, *Tornasole*, *Litmus* or *Turnesole*. *In.*
- Tut—*pi*—*Morus nigra*, *Gelso nero*, *Black Mulberry*. *Es.*
- Tut abiad v "Ceusi".
- Tut tal gholliek—Così chiamasi il *Rubus fruticosus*. Vedi il vocabolo maltese *Gholliek*.

U

UARD—Così chiamansi i fiori in genere.

Uard il ghenà —*pi*— Balsamina hortensis, *Begliuomini*, Garden Balsam. *Es.*

Uard tax-xemx —*pi*— Helianthus annus, *Girasole*, Sun-flower. *Es.*

Uarda tal passioni —*pi*— Passiflora cœrulea, *Fior di passione*, Passion Flower. *Es.*

Uarda baida —*pi*— Rosa alba, *Rosa bianca*, White Rose. *Es.*

Uarda demmia —*pi*— Rosa Bengalensis, *Rosa del Bengala*, Red Rose. *Es.*

Uarda safra —*pi*— Rosa sulphurea, *Rosa gialla*, Yellow Rose. *Es.*

Uarda multia o taz-zeit —*pi*— Rosa punila, *Rosa Maltese*, Maltese Rose.

Uarda ta l' iaglisi —*pi*— Rosa semperflorens, *Rosa d'ogni mese*, Monthly Rose. *Es.*

Uarda tal buccchetti —*pi*— Rosa Banksiæ, *Rosa Banciana*, Lady Bank's Rose. *Es.*

Uarda tal Ghirlandi —*pi*— Rosa multiflora, *Rosa a mazzi*, Chimbrag Rose. *Es.*

Uarda te —*pi*— Rosa odoratissima, *Rosa te*, Tea-scented China Rose. *Es.*

Uarda Xin l'ria —*pi*— Rosa gallica, *Rosa ortense*, French Rose. *Es.*

Uarda tal China —*pi*— Hibiscus Rosa-Sinensis, *Rosa della China*, China Rose. *Es.*

Uarda tal gorga v "Ruzell".

Uerziek —*ins*— Tettigonia orni, *Cicala*, Cicada. Sotto lo stesso nome si conosce il *Grillo campestre*.

Uidna —*pi*— Scorpiurus subvillosa, *Erba bruca o Scardiuro*, Celt-erpillar plant. *In.*

Uidnet il calli —*pi*— Sempervivum arboreum, *Sopravvivalo dei giardini*, Garden house-Leck. *Es.*

Uidnet il fenec —*pi*— Bupleurum protractum, *Bupleuro campestre* Hare's ear. *In.*

Uidnet il bahar —*pi*— Centaurea crassifolia, *Centaurea Maltese*, Maltese Centaury. Speciale di Malta.

Uidnet il ghomor —*pi*— Symphytum officinale, *Consolida maggiore*, Common Comfrey. *In.*

Uidnet il giardien —*pi*— Miosotis hispida, *Vaniglia selvatica*, Scorpion grass. *In.*

Uirdiena hamra —*ins*— Blatta americana, *Piatola rossa*, Red Cockroach.

Uirdiena suda —*ins*— Blatta ægyptiaca, *Scarafaggio domestico*, Black Cockroach.

Uizgha —*ret*— Hemidactylus triedrus, *Tarantoltra*.

Uizgha suda —*ret*— Platydictylus mauritanicus, *Tarantola*.

Uizza baida —*ucc*— Anser albifrons. Dagli italiani dicesi *Oca lombardella*.

Uizza salvaggia —ucc— Auser segetum, *Oca granajola*, Bean Goose.

V

- VANILIA —pi— Heliotropium peruvianum, *Vaniglia*, Peruvian Heliotrope or Vanilla. *Es.*
 Vanilia falsa —pi— Così chiamasi l' Heliotropium pinnatifolium.
 Vanilia ta l'ispiziari —pi— Vanilla planifolia, *Vaniglia*, Vanilla. *Com.*
 Verbena —pi— Verbena chamædrifolia, *Verbena dei giardini*, Garden Vervain. *Es.* Dicesi anche *Vhpera*.
 Velleran —ucc— Plegadis falcinellus, *Mignattajo*, Glossy Ibis.
 Veneu —ucc— Vanellus cristatus, *Fifa*, Lapwing.
 Verdon —ucc— Fringilla chloris, *Verdone*, Greenfinch.
 Vermi solitaria —an— Tenia solium, *Verme solitario* o *Teniti*, Tape-Worm.
 Vespertin e Spaniolett ichal —ucc— Falco vespertinus, *Falco cucula*, Orange-legged Hobby.
 Viburna —pi— Viburnum tinus, *Laurotina*, Laurustinus. *Es.*
 Violi v "lensieri."
 Violi salvaggi —pi— Viola odorata *Violetta mammola*, Sweet-Violet. *In.*
 Violin —ucc— Sylvia hortensis, *Beccafico*, Garden Warbler. Dicesi anche *Beccafico*.
 Violin v "Rebecchin."
 Vipera v "Verbena."
 Volcameria—Clerodendron fragrans, *Volcameria odorosa*, Volcameria. *In.*
 Vopa—Boops vulgaris, *Boga*, Boops.

X

- XABBET L'ANDAR —pi— Verbascum sinreatum et V. Thapsus, *Tasso-barbasso*, High Paper. *In.*
 Xadok o Laring ta Olanda —pi— Citrus Decumana, *Arancio massimo*, Shaddock. *Es.*
 Xnightar —pi— Hypericum crispum, *Piluro riccinto*, Carlèd St. John wort. *In.*
 Xahmed Part —ret— Gongylus ocellatus, *Iacertola macchiettata*, Eyed Tiliqua.
 Xahxieh —pi— Papaver somniferum, *Papavero*. Garden or White Poppy. *In.*
 Xahxieh isfar —pi— Glaucium luteum, *Papavero cornuto*, Yellow Horn Poppy. *In.* Dicesi anche *Xahxieh tal krun*.
 Xahxieh tal America v "Bnioli."
 Xalotti —pi— Allium ascalonicum, *Scalogna*, Saallot. *Es.*
 Xamnieua v "Bettieh tal gredenzi."

Xantcura —pi— Ajuga chamæpitys, *Camepizio*, Ground-pine
In.

Xcomp v 'Lumi Kares."

Xcomp helu —pi— Citrus lumia' *Limone dolce*, Sweet Lemon.
Es.

Xebb —pi— Sotto questo nome si conosce l'Halogeton sativus,
pianta che oggi non si coltiva piu da noi. Dagli italiani di-
cesi *Soda di Spagna*.

Xeht il forom —pi— Biscutella opulm, *Biscutella della Puglia*,
Rough-seeded Biscutella. In.

Xeht il ghomor v "Uidnet il ghomor"

Xeht ir-rieh —pi— Parietaria officinalis, *Pariotaria*, Wall-Pelli-
tory. In.

Xeht l'imhabba o Morra —pi— Coronilla Scorpioides, *Erba di
amore*, Purslane-leaved Bird's foot. In.

Xeuc. Sotto questo nome si conoscono tutte le piante fornite
di spine od aculei.

Xeuc tal miscta —pi— Carlina gummifera, *Carlina da gom-
ma*, Rine-thistle. In.

Xeuc il far —pi— Kentrophyllum lanatum, *Cartamo lanato*,
Woolly Carthamus. In.

Xeuc baghali —pi— Silybium marianum, *Erba del latte od
Erba Santa Maria*, Milk-thistle. In.

Xeuc il ghotba —p— Centaurea melitensis, *Centaurea maltese*,
Maltese cantary In.

Xeuc il hobs o Xeuc ir-ramel —pi— Eryngium maritimum
Eringio, Sea-Holly. In. Dicesi da noi anche *Eringiu*.

Xeuc tal baida —pi— Carduus arabicus, *Cardo Arabico*, Arabian-
thistle. In.

Xghir —pi— Hordeum distichon, *Orzo comune*, Common Bar-
ley. Es.

Xghir barli —pi— Hordeum Zeocriton, *Orzo della Germania*,
Pearl-Barley. Com.

Xibt —pi— Ridolphia segetum, *Finnocchio delle biade*, Corn-
Dill. In.

Xidia —ius— Stomoxys ca'citrans, *Pungeruole*, Conops.

Xifa tal bahar —m. d.— Così chiamasi il *Dentalium dentalis*.

Xifa v "Avozet"

Xilpa —p— Boops salpa. *Sarpa*, Salp. La sarpa appena nasce pren-
de il nome di *Tartarella*; quando è ancora piccola chiamasi
Ghirniela.

Xini isfar —mir— Scolopendra cingulata, *Scolopendra*, Scolo-
pendra.

Xini ta l'endeuua —mir— Scutigera coleoptrata, *Centipede*,
Centipied.

Xirghien —p— Sargus Salviani, *Svaro*, Jew Sargus.

Xuien —pi— Trifolium agrarium, *Trifoglio cuppolino*, Trefoil. In.

Xorbebba —pi— Inula crithmoides, *Enula bacicci*, Golden Sam-
phire. In.

- Xrica —*pi*— *Setaria verticillata*, *Setolaria*, Whirl-flowered Panic-grass. *In.*
 Xurrafa —*p*— Così chiamasi la mendola.
 Xuxiet il Madaliena —*pi*— *Mesembryanthemum tenuifolium*, *Mesembriantemo a foglie teneri* Sun Bright *Mesembryanthemum*.
 Dicesi da noi anche *Xuxiet San Giuan*.

Z

- ZABRELLA —*ins*— *Chrysomela polita*, *Doratella liscia*, Smooth Lady-cow or Golden Beetle.
 Zacac —*ucc*— *Motacilla alba*, *Ballerina*, White Wagtail. Comune nelle nostre campagne in autunno.
 Zacac tad-dell —*ucc*— *Motacilla melanope*, *Cutrettola*, Grey Wag-comutail.
 Zafzafa —*pi*— Così chiamansi le due specie nostrali di *Salix*, comunissime alla *Gneina*. Dagli italiani diconsi *Salici*. In inglese il salcio dicesi *Sallow* or *Round-leaved Willow*.
 Zaghfran —*pi*— *Crocus sativus*, *Zafferano*, *Saffron Crocus*. *Es.*
 Zaghfran salvag —*pi*— *Crocus longiflorus*, *Zafferano di Sicilia*, Long-flowered *Crocus*. *In.*
 Zaghrun — Così si chiamano varii Rotiferi acquatici.
 Zaghrun o Ghanzalor salvag —*pi*— *Crataegus Oxyachanta*, *Azzarolo selvatico* o *Spina bianca*, Hawthorn. *In.*
 Zaghazigha —*pi*— *Inula graveolens*, *Enula d'odor acuto*, Strong scented *Erigeron* *In.*
 Zaghazigha tal gamfra —*pi*— *Orsinia Camphorata*, *Conizza attaccaticcia*, *Camphorated Erigeron*. Dicesi anche *Tolliera salvaggia*. *In.*
 Zaghzigha salvaggia —*pi*— *Conyza ambigua*, *Conizza ambigua*, Flax-leaved Fleabane. *In.*
 Zakk in-naghagia — E' questa una varietà di uva molto abbondante nella vicina Sicilia.
 Zanzarell —*ucc*— Sotto questo nome vanno designati tre uccelli silvani che arrivano tra noi nei mesi invernali. I. *Muscircapa collaris*, *Balia*, White collared Flycatcher II. *M. atricapilla*, *Balia*, Flycatcher. III. *M. grisola*, *Pigliamosche* o *Boccalepre*, Spotted Flycatcher.
 Zannur - Così chiamansi i talli del carcioffo.
 Zappin —*pi*— *Cæsalpinia Sappan*, *Legno sappano* o *di S Marta*, *Sappan wood*. *Es.*
 Zarmug v" Fenec."
 Zbib — Così chiamasi l'uva passa. *Zibibbo*, Raisins.
 Zebbug —*pi*— *Olea Europea*, *Olivo*, *Olivæ*, *Es.*
 Zebbug salvag —*pi*— Una varietà d'olivo che cresce spontaneo in Malta.
 Zebbugia —*pi*— *Teucrium fruticans*, *Teucrio frutescente*, Shrubby Germander. *In.*
 Zembak — Così chiamasi il *Gelsomino d'Arabia*. V. la parola "Gizimin doblu."

- Zerrigha—Sotto questo nome vanno appellate le sementi in genere.
- Zerrigha tal brighed —*pi*— *Plantago psyllium*, *Pulicaria minore*, Flea-Wort. *In.*
- Zerrigha tal hniex —*pi*— Sotto questo nome si conoscono molte piante marine che hanno l'azione di espellere i lombrici intestinali.
- Zerrigha tal kamel —*pi*— *Delphinium staphysagria*, *Stafisagria*, *Savesacre*. *In.*
- Ziemel —*m*— *Equus caballus*, *Cavallo*, *Horse*. La femmina dicesi *Debba*, *Giumenta*, *Mare*.
- Ziemel —*ucc*— *Regulus cristatus*, *Regolo*, *Goldchest*. *M. R.*
- Ziemel trl bahar —*p*— Così si chiamano le due specie di *Hippocampus* che vivono nei nostri mari. Dagli italiani si conoscono col nome di *Cuallaccio* e dagli inglesi *Hippocampus*.
- Zigland —*v*— “Lellux”
- Ziu —*ucc*— Così chiamasi due specie di uccelli aquatici rari tra noi, appartenenti al genere *Cygnus*.
- Zinnia —*pi*— *Zinnia* (varie specie), *Zinnia*, *Zinnia* or *Lepia*. *Es.*
- Zinzla tal bahar v “*Masclv ta Valca*.”
- Zinzli —*pi*— *Zizyphus vulgaris*, *Giuggiolo* o *Zuzzolo*, *Comman Jujube*. *Es.*
- Ziu —*pi*— *Rhamnus oleoides*. *Spincervino*, *Olive-leaved Buckthorn*. *In.*
- Zauber —*pi*— *Pinus sylvestris*, *Pino selvatico*, *Scotch Pine*. *Es.*
Dicesi anche da noi *Prinioli salvaggi*.
- Zocret il far jeu il ghagiusa —*pi*— *Cotyledou umbilicus*, *Ombellico di Venere* o *Cappellone*, *Wall Pennywort*. *In.*
- Zofssa —*pi*— *Ervum Ervilia*, *Ervo*, *Officine Lentil*. *Es.*
- Zolfina —*ins*— Sotto questo nome si conosce un lepidottero nostrale, la *Colias Hyalc*. Dagli inglesi dicesi *Clouded Sulphur Butterfly*.
- Zombrell —*pi*— *Triglia lineata*, *Capone ubriaco*, *Red Garnard*.
- Zondu —*p*— *Uranoscopus scaber*, *Pesce prete* o *Lucerna*, *Star-gazer*.
- Zorba —*pi*— *Pyrus Sorbus*, *Sorbo*, *True Service*. *Es*
- Zuien —*pi*— *Festuca duriuscula*, *Paleo*, *Hard Fescue-grass*. *In.*
- Zunnaria —*pi*— *Daucus carota*, *Carota*, *Garden Carrot*. *In.*
- Zunzau —*ins*— *Polistes Gallica*, *Vespa Francese*, *French Wasp*

FINE.

ERRATA

Il Compilatore di questo Prontuario si fa un dovere di correggere i seguenti errori tipografici, trascurandone quelli di minor importanza.

Pagina	Verso	Errori	Correzioni
10	41	Bard	Barb
11	25	<i>Momordia</i>	<i>Momordica</i>
12	2	<i>Seutellera</i>	<i>Scutellera</i>
12	41	<i>Fragolino</i>	<i>Fravolino</i>
13	24	Scalopax	Scolopax
14	17	<i>Gorgogioni</i>	<i>Gorgoglioni</i>
15	8	le una bestie	le bestie
15	26	Richard's pipot	Richard's pipit
15	34	Nettuao	Nettuno
16	18	tor	In
17	36	pevo	pavo
21	34	<i>Rumfis</i>	<i>Rumfio</i>
23	2	Log	Dog
23	3	—pi—	—p—
28	42	<i>Strilezzo</i>	<i>Strilozzo</i>
31	14	<i>rutescens</i>	<i>rubescens</i>
38	28	<i>Poducis</i>	<i>Podarcis</i>
40	1	nasce	narce
43	9	le varie di	le varie specie di
52	49	Lix-gilled	Six-gilled
58	32	Flying	Flying
59	37	<i>Saracca</i>	<i>Salacca</i>
60	27	<i>spinoca</i>	<i>spinosa</i>
62	12	Orca	Arca
67	29	sinreatum	sinuatam